annual report

2001 / 2002

New Brunswick Arts Board

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

ANNUAL REPORT
2001-2002

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
SEPTEMBER 2002

Arts Board Members

Richard Hornsby, Chairman
Peter D. Smith, 1st Vice-Chairperson
Bettie Arseneault, 2nd Vice-Chairperson
Michel LeBlanc, Secretary Treasurer
Jeanne Farrah, Dieppe
Virgil Hammock, Sackville
Susanne Hill, Rothesay
Jean-Marc Lafontaine, Edmundston
Claude LeBouthillier, Caraquet
Vicky Lentz, St-Jacques
Christian Whalen, Fredericton
Fran Ward Francis, Tobique

Executive Director

Dr. Mark Kristmanson

Committees

Aboriginal Arts: Garfield Barlow, Gwen Bear, Ned Bear, Gail Brown, Ashley Dedam, Fran Ward Francis (chair), Bernadine Perley, April Paul, Mike Paul, Sharon Paul and Rocky Paul Wiseman;

Arts Policy: Bettie Arseneault, Virgil Hammock, Richard Hornsby (chair), Claude LeBouthillier, Jean-Marie Nadeau, Christian Whalen;

Communications and Editorial: Virgil Hammock, Suzanne Hill, Michel LeBlanc, Nicole Picot, Christian Whalen;

Conference: Virgil Hammock, Richard Hornsby, Christian Whalen;

Finance: Michel LeBlanc, Peter D. Smith;

Executive: Bettie Arseneault, Richard Hornsby (chair), Michel LeBlanc, Peter D. Smith;

Foundation and Fundraising: Virgil Hammock, Richard Hornsby (ex-officio), Jean-Marc Lafontaine, Michel LeBlanc, Christian Whalen;

Nominations: Bettie Arseneault, Suzanne Hill, Claude LeBouthillier, Peter D. Smith (chair);

Programs and Juries: Bettie Arseneault, Janice Wright Cheney, René Cormier, Suzanne Hill, Richard Hornsby (chair), Claude LeBouthillier, Fran Ward Francis.

Cover photo: Hangar B-31, Moncton, case study for the 'Atlantic Cultural Space' architectural workshop in May 2002 (NBAB Collection);
Cover design by Goose Lane Editions;
Design coordination by Denise Violette

New Brunswick Arts Board
Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

634 Queen Street, Suite 300
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 1C2

634, rue Queen, Suite 300
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 1C2

October 16, 2002

Dear Sir or Madam:

It gives us great pleasure to send you this copy of the New Brunswick Arts Board's latest Annual Report.

In 2001-2002, the New Brunswick Arts Board's ten juried programs awarded $912,757 in project grants to professional artists and professional arts organizations. Five juries comprising 33 professional artists from all regions of the province adjudicated 398 grant applications and awarded funding to 146 applicants, a success rate of 37%. An increase of 38% in applications for grants corresponded to the availability of new funds and the greater visibility of the Board's programs.

In 2001-2002, the Board completed the second year of its three-year strategic action plan. Key activities during the year included:

- Working closely with the Culture and Sport Secretariat to develop the Cultural Policy for New Brunswick;
- Launching New Brunswick's first juried aboriginal arts program ($60,000 per year);
- Launching the *Arts Builder* Program, an $800,000 three-year initiative designed to raise the threshold of professional arts activity in the province;
- Introducing a bilingual televised gala honouring Excellence Award winners Antonine Maillet, Shirley Bear, Wendy Neilsen and Brigitte Clavette;
- Introducing new annual prizes for the Municipality of the Arts, the Arts Organization of the Year, the Emerging Artist of the Year and a special prize for arts philanthropy;
- Conducting an operational review of the funding programs;

.../2

Tel.: (506) 460-5888
Fax: (506) 460-5880

Téléphone : 506 460-5888
Télécopieur : 506 460-5880

New Brunswick Arts Board | Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

634 Queen Street, Suite 300
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 1C2

634, rue Queen, Suite 300
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 1C2

- Developing federal, provincial, municipal and university partnerships for *The Atlantic Cultural Space*, an international conference on new directions in heritage and the arts;
- Receiving UNESCO's designation of the conference as an official event for the United Nations World Year of Cultural Heritage.

Inside the pages of the NBAB's Annual Report you will find detailed information on our programs and activities in 2001-2002. We hope you will share our excitement for what has been a year of success and outstanding growth at the New Brunswick Arts Board.

Dr. Mark Kristmanson
Executive Director

Encl.

Tel.: (506) 460-5888
Fax: (506) 460-5880

Téléphone : 506 460-5888
Télécopieur : 506 460-5880

TABLE OF CONTENTS

Message from the Chair	5
Message from the Executive Director	6
Activities 2001-2002	7
Report on performance indicators	13
Grants results	17
Highlights from the year	21
Financial report	23
Board members	29

THE NEW BRUNSWICK ARTS BOARD

Mandate

The New Brunswick Arts Board is an arm's length arts funding agency with a legislated mandate to :

Facilitate and promote the creation of art;

Facilitate the enjoyment, awareness, and understanding of the arts;

Advise the government on arts policy;

Unify and speak for the arts community;

Administer funding programs for professional artists.

The New Brunswick Arts Board (NBAB) was established in 1989 as part of the New Brunswick government's fine arts policy; the New Brunswick Arts Board Act was assented to on November 9, 1990, and came into force June 13, 1991. This act was amended in 1999 (An Act to Amend the New Brunswick Arts Board Act) in order to extend the autonomy and areas of responsibilities of the New Brunswick Arts Board.

The New Brunswick Arts Board is composed of twelve volunteer members balancing gender, the five regions of the province, the various linguistic and aboriginal communities as well as the various artistic disciplines.

MESSAGE FROM THE CHAIR

I am very pleased to present the annual report for the New Brunswick Arts Board for the year 2001-2002. This past year has been one of continued growth and much success. The Board has been busy developing and implementing new programs, working with government to develop a provincial cultural policy and organizing several major special events.

A cultural policy for the province of New Brunswick is a major step in the development of the arts. It provides a blueprint for future development and a commitment to expanded funding. The New Brunswick Arts Board worked successfully with members of the community and the government to come to an agreement on this important plan.

With the New Brunswick Foundation for the Arts, the Arts Board produced the first televised Excellence Awards in co-operation with the English and French services of the Canadian Broadcasting Corporation. Unique in the country, this impressive show was broadcast simultaneously in New Brunswick on the French and English CBC networks.

The main activity for the second part of the year was the organization of the Atlantic Cultural Space Conference, a major conference on the arts in the Atlantic region, which attracted people from around the globe. Its varied program included a career fair, and an architectural atelier as well as stirring keynotes from Alistair McLeod, Herménégilde Chiasson, Patricia Quinn and George Elliot Clarke. We hope that this conference will be a springboard to increased dialogue and discussions on the future look of the arts in the Atlantic region.

The Board launched a major new program, the Arts Builder Program. With this program we intend to help develop new initiatives of a larger scale and developmental nature. This innovative program will encourage successful artists and arts organizations to advance to the next level.

The Board is proud to have achieved many of the goals outlined in its Strategic Plan developed two years ago. With one year remaining, it will now embark upon the next stage of developing a healthy and productive arts sector.

As my term is nearly complete as an Arts Board member I would like to say how proud I am of our accomplishments over the last six years. We have come a long way during that period, but much remains left to do in order to move the arts in New Brunswick to ever more new and exciting places. I wish to thank my fellow board members for their expertise and dedication and to the Executive Director and the staff for their fine work on behalf of the Arts in New Brunswick.

Richard Hornsby

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

During a discussion with one of the federal sponsors of our *Atlantic Cultural Space* conference, I demurred from a proposed program text lauding Atlantic Canada's *rich diversity* of culture and history. I suggested rather that *rich complexity* would better describe the more contested and engaged cultural and historical reality we actually experience as New Brunswickers and as Atlantic Canadians.

It was subtle shift of inflection, but the development of a cultural policy for New Brunswick had brought such questions to the fore during the year under review. The proclamation of this policy by Premier Bernard Lord in February 2002 was a testament to preserving unique cultural and linguistic differences as well as to working together collaboratively as New Brunswickers. While this dual thrust may seem paradoxical, it ultimately proved to be a productive tension leading to a widely accepted direction in public policy.

Balancing the relative weight of contemporary arts and the preservation of cultural heritage was a further matter requiring a great deal of discussion and thought. We posed a question: do we envision being who our ancestors were 200 years ago? Or rather, would we want to be that plus something contemporary, fresh and open to the world? It was clear from the cultural policy discussions that whatever the balance between heritage preservation and the contemporary arts, neither yet occupies its appropriate place in the public's mind. Public awareness is a key challenge facing all of us as we work together to fulfill our responsibilities set out in the cultural policy.

The New Brunswick Arts Board ended its second full year of independent operation on a healthy note. The work of board members and staff over the previous twelve months resulted in positive developments in policy, programs and administration. I invite you to read the following pages that record these activities and achievements in detail.

On behalf of the Board members and the staff, I extend our warm thanks and congratulations to Richard Hornsby, the outgoing Chair of the Arts Board. During his six-year involvement, Richard was instrumental in securing arm's length status for the Board in 1999-2000. He guided the development of the funding programs and took an active interest in the daily and weekly challenges of a growing organization. Outgoing members, Peter Smith, Virgil Hammock and Bettie Arseneault deserve recognition for their committed efforts on behalf of the arts community in New Brunswick. They have contributed to a strong, well-governed organization poised to fulfill its objective of making New Brunswick a recognized centre of the arts.

Mark Kristmanson, Ph.D.

ACTIVITIES OF THE NEW BRUNSWICK ARTS BOARD 2001-2002

> Much ... is being done at the present time to nourish the arts in New Brunswick, but for these to thrive more fully an even greater degree of response, encouragement and support is required from all who profess a vital concern for them.
>
> Lawren Harris, *The Arts in New Brunswick*, 1967

Introduction

Thirty-five years ago Canada's centennial year prompted thinking and discussion regarding the development of the arts in New B nswick. To take one example, the Group of Seven's Lawren Harris, then teaching at Mount Allison University, published an essay in a handsome coffee-table sized volume entitled *The Arts in New Brunswick* that set forth the state of the various arts as they were at the time of the centennial.

Among various eminent contributions, only Harris's account of contemporary painting in New Brunswick drew attention to the financial plight of the arts in the province. The book's full-page frontispiece—a portrait of Lord Beaverbrook— captured the overall character of arts patronage in New Brunswick during that period. While Harris credited Lord Beaverbrook with setting aside his "loyalty to slightly earlier figurative work" in order to import metropolitan standards and contemporary trends to New Brunswick, he truly had only lukewarm interest either for metropolitan avant-gardes or the old masters. Rather, Harris wanted attention drawn to fresh and unique trends deriving from New Brunswick's "relative isolation, limited monetary resources, [and its] lack of metropolitan centres." This very distance from the 'centre', both in reality and as a concept, Harris believed, was an asset. It served as a useful critical distance from passing artistic fashion and it was a source of artistic independence.

Thirty-five years later, in 2002, the internet and other communications tools have transformed what it means to be an artist working on a 'periphery'. A portrait of the arts in New Brunswick in 2002 would reveal a ferment of activity and exchange that Harris never imagined, as well as areas of neglect and underdevelopment that prompt us to echo his call for greater encouragement and support by those who profess a vital interest in the arts.

The work of the New Brunswick Arts Board is precisely to provide encouragement and support to our artists. During the year 2001-2002 advances were made in financing the arts, in arts policy, in infrastructure development and in raising public awareness. It was a year when our aboriginal artists took centre stage. It was a year when the arm's length arts council model proved itself as a key agency devoted to making New Brunswick an innovator and a leader in the field of the arts.

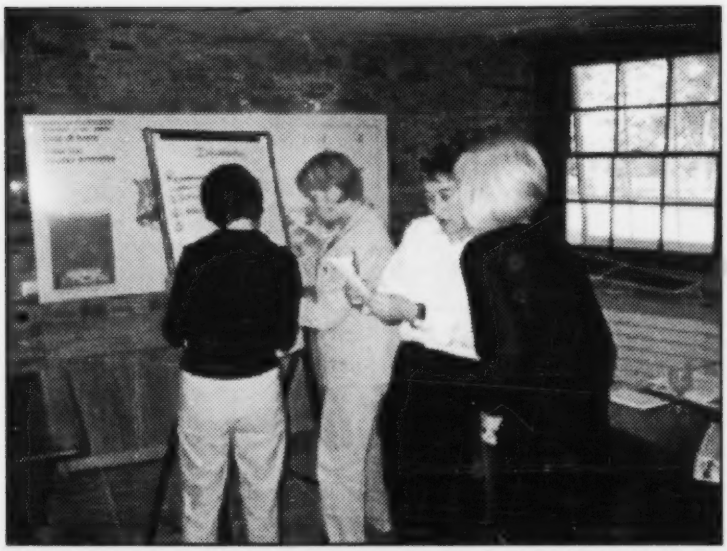
Cultural Policy

2001-2002 was a signal year for the arts in New Brunswick, not least because of the successful introduction of a long-anticipated cultural policy for the province.

The government consulted the New Brunswick Arts Board on several occasions during the year regarding the development of the cultural policy and received written and oral submissions at various stages. Although the final document does not respond to every priority identified by the NBAB it does reflect a consensus on beliefs, principles and strategies that will have significant ramifications for the arts and society in the coming years.

The NBAB commends the policy for specifically recognising and valuing the contributions of our artists. "The status of the artist in our society," the document states, "is a measure of its quality of life." The government believes "that artistic independence, professional integrity and freedom of expression must be encouraged and supported." It recognises arm's length funding to the arts and peer evaluation by arts professionals as fundamental to a democratic society. The government "upholds these principles and fosters excellence in the professional arts by providing funding to artists through the arm's length funding body (the New Brunswick Arts Board) and the system of peer evaluation."

The NBAB is pleased that these principles have been vested in the policy and that the government will increase core funding to the arts and heritage sectors by $2.8 million over the next three years. The NBAB recognises the leadership of the Honourable Dennis Furlong, Minister responsible for Culture and for Sport, and his predecessor in this portfolio, the Honourable Elvy Robichaud, in the successful achievement of this policy.



At work during the development of the provincial cultural policy are from left: Jeanne Farrah (Arts Board), Marie-Paule Doucet (Arts Branch), Carmen Gibbs (A.A.A.P.N.B.) and Charlotte Glencross (Fredericton Arts Alliance).

Nominations

The composition of the Board remained constant during the year with the exception of the resignation of Gail MacMillan in September, and the retirement of ex-officio member Aline Saintonge at the end of the fiscal year. As Executive Director of the Culture and Sport Secretariat Mrs. Saintonge helped to develop and implement the cultural policy and the Board warmly congratulated her for this accomplishment. At the end of the year the Board was pleased to welcome the Secretariat's incoming Executive Director, Sylvie Lévesque-Finn.

A public call for nominations to the Board elicited a strong slate of candidates for future consideration by the Board and by the Minister. Nine of the 12 members are appointed through a public nominations process administered by the Board and supervised by a nominations committee. Three of the 12 members are appointed by the Lieutenant-Governor in Council. A majority of Board members must be practising professional artists. The nominations committee met several times during the year and made recommendations to the Board with respect to the succession of executive positions and to the nominations process, generally.

Left: Michel LeBlanc, Elvy Robichaud and Jean-Marc Lafontaine at Board meeting in Sackville in September 2001.
Right: Arts Board members Bettie Arseneault (Film/Video) and Claude LeBouthillier (Literary Arts) relaxing after a Programs and Juries Committee meeting.

Board Activities

Board meetings took place in May, September and January. In Campbellton-Dalhousie, the Board's discussions focused on the cultural policy, the NBAB's special initiatives, and on the recommendations resulting from the internal review of NBAB programs. These discussions continued in Sackville in the company of Minister Robichaud, looking at the proposed cultural policy particularly with respect to arts education. The incumbent executive officers were re-elected to new one-year terms. In Saint John, special emphasis was placed on the Spring Atlantic Cultural Space conference to be held in Moncton. The Board took opportunities to meet with members of these communities, to tour cultural infrastructure and to present information sessions on the funding programs. The warm welcome accorded to the Board during each visit was in part due to the advance work by the members from these regions, Bettie Arseneault, Virgil Hammock, Suzanne Hill and Peter Smith. It was also due to the genuine interest and support of the communities themselves.

Operations

The staff of the Arts Board also remained consistent during the year. In addition to Robert Barriault, Denise Violette and Stéphane Raymond, the Board engaged eight short-term staff members during the preparation of the Excellence Awards gala and the Atlantic Cultural Space conference. Program Officer Christina Paul was engaged to help launch the Aboriginal Arts program.

The Board's offices moved to a larger suite on Queen Street and a loan of artworks from the New Brunswick Art Bank contributed to a pleasant working environment.

Finance

A record amount of grant funding ($912,757) was awarded through the peer assessed programs this year. In part, this reflects a modest increase in the Board's government funding. Another part is the introduction of special initiatives financed through a reserve accumulated in the Arts Development Trust Fund. The Board ended the year with slightly fewer revenues than expenses and a small reserve.

Programs

The NBAB administers eight peer-assessed funding programs: Creation/ Documentation, Emerging Artists, Presentation, Artists-in-Residence, Arts Scholarships, Arts-by-Invitation, and Excellence Awards/Foundation Prizes. These programs evolved over a period of years and the Board is satisfied that they continue to meet the needs of the arts community. Based on the recommendations of the Programs and Juries Committee the Board introduced various program modifications as a result of a systematic program review process. New funding announced along with the cultural policy will permit the Board to augment the grants available through these programs. Ideally, it will permit the Board to keep pace with the steady growth in the intake of applications.

Special Initiatives

In addition to the programs described above, two special initiatives were launched during the year, the Aboriginal Arts Program and the Arts Builder Program.

Aboriginal Arts
Through the Aboriginal Arts Program the NBAB provides $60,000 per year in grants to professional aboriginal artists. This amount is augmented by grant support from the Aboriginal Affairs Secretariat, the Department of Finance and the Aboriginal Economic Development Fund in order to fund a part-time program officer and two peer assessment juries per year. The officer is also assigned responsibilities to develop visibility and marketing opportunities for aboriginal artists.

Arts Builder
The Arts Builder Program is a one-time initiative that will invest up to $800,000 in arts projects over a three year period. The program responds to concerns expressed by the arts community that the scale of art creation projects has been limited by the small size of the grants available, by specific infrastructure limitations and by the difficulty of financing the development of audiences and markets.

The first of four application deadlines (March 15, 2002) brought a total of 64 applications, with funding requests totalling $2,835,815. The jury made 10 awards totalling ***$317,186***.

Excellence Awards

The 2000-2003 strategic plan (published in the NBAB 2000-2001 Annual Report) called for a revamping of the Excellence Awards Program by the creation of new prizes and the broadcast of an awards gala. This expansion is viewed as an important step in building public awareness of the arts. Premier Lord lent his support by announcing April 23rd as the second annual *Arts Awareness Day* in New Brunswick.

Top: Mark Kristmanson and Antonine Maillet, winner of the Pascal Poirier Prize for French Literature, getting acquainted during the Excellence Awards reception.

Right: Brigitte Clavette with her daughter, Natasha. Brigitte received the Kjeld and Erica Deichmann Award for Excellence in craft.

Below: Shirley Bear, winner of the Excellence Award for Community Cultural Development.

That day, four Excellence Awards for lifetime achievement in the arts were graciously presented in the Legislature by her honour Lieutenant-Governor MarilynTrenholme-Counsell. In a moving ceremony, world-famous Acadian author *Antonine Maillet* received the Pascal Poirier Prize for French literature. *Shirley Bear*, accomplished artist and activist from the Tobique First Nation received the award for Community Cultural Development. *Wendy Neilsen*, the internationally-known opera and concert singer, received the André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in music. *Brigitte Clavette*, widely- respected for her creations in metal and in jewelry received the Kjeld and Erica Deichmann Award for Excellence in craft.

In addition to these annual awards, the Programs and Juries Committeee developed four "Foundation Prizes" to be financed by the New Brunswick Foundation for the Arts. The awards jury selected ***Caraquet*** as the municipality of the arts for the year 2001-2002. The *New Brunswick Filmmaker's Cooperative* was recognized as the arts organization of the year. *Julien LeBlanc* was named emerging artist of the year, and *Sheila Mckay Dick*, founder and patron of the Strathbutler Awards, was honoured for her contributions as an arts philanthropist.

Short television documentaries profiling the eight award winners formed the basis of a live bilingual television gala broadcast simultaneously on the English and French networks of the CBC on May 3rd, 2002. This co-production of the NBAB, the NBFA, the CBC and Connections Productions of Moncton featured stellar performances by Measha Brueggergosman, Julien LeBlanc, Eagle Feather and DanceEast.

The stage setting was enhanced by a striking mask carved and painted expressly for the event by the artist Edward "Ned" Bear of St. Mary's. The success of the televised gala and of the ceremonies was due in large part to producer/director François Savoie and to Alanna Palmer, Vice-Chair of the NBFA, who expertly and energetically led the Excellence Awards Committee.

Conclusion

In many respects this year's Excellence Awards celebrations marked the first public manifestation of the recently-proclaimed Cultural Policy for New Brunswick. On the one hand, the ceremonies and the gala performance brought together the various cultural and linguistic communities to celebrate achievements of which we each can be proud. On the other hand, this collective sensibility as New Brunswickers is balanced by a tenacious respect for our differences, as demonstrated eloquently by Antonine Maillet's and Shirley Bear's speeches in the Legislature.

The role of the Arts Board as an external liaison for New Brunswick artists was not neglected during the year. The Chair and Executive Director participated in various conferences, including a meeting of all the Canadian provincial arts councils and the Canada Council in Ottawa in November 2001. Regionally, the NBAB played a leading role in developing an Atlantic 'quartet' of provincial arts councils. This group undertook a number of initiatives during the year, including a cooperative approach to the Atlantic Cultural Space conference. This resulted in wide-spread interest in regional cooperation in the arts and a broad representation of Atlantic Canadians at the Moncton gathering.

Celebrating the Arts Awareness Day, from left: Madeleine Whalen, Alanna Palmer (New Brunswick Foundation for the Arts Vice-Chair), Lara Whalen, Premier Bernard Lord, Mark Kristmanson (New Brunswick Arts Board Executive Director) and Myriam Whalen.

The conference properly is a subject for next year's report, but its preparation during 2001-2002 fostered many new links. Federal sponsoring agencies such as the Department of Canadian Heritage and Foreign Affairs and International Trade, the National Arts Centre and the Atlantic Canada Opportunities Agency became important partners in this project. Internationally, the NBAB developed contacts which will lead to further contacts and exchanges.

The abrupt and extraordinary closure of the Nova Scotia Arts Council in February 2002 was a cause for dismay and indicated profound difference of approach towards government funding to the arts within the Atlantic provinces. Nonetheless, the NBAB continues to work towards regional cooperation in areas of mutual benefit to the arts.

Taken as a whole, the activities of the New Brunswick Arts board during the year 2001-2002 accurately reflect the mandate set forth in the New Brunswick Arts Board Act and they chart a steady course through the Board's strategic action plan. Futher detail regarding these activities is set forth in the subsequent sections of this report.

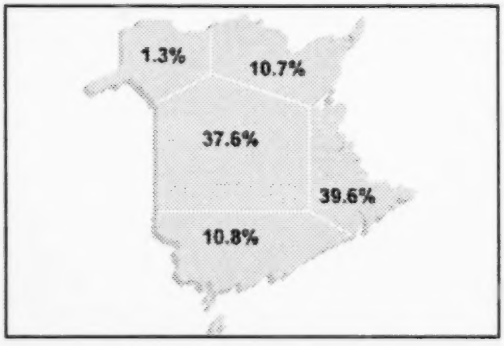
The Muskrat Singers took part in the Excellence Award Ceremony by singing and drumming at the Legislative Assembly. They honored Shirley Bear, the first native woman ever to win a NB Excellence Award in the arts.

REPORT ON PERFORMANCE INDICATORS

GRANTS TO ARTISTS

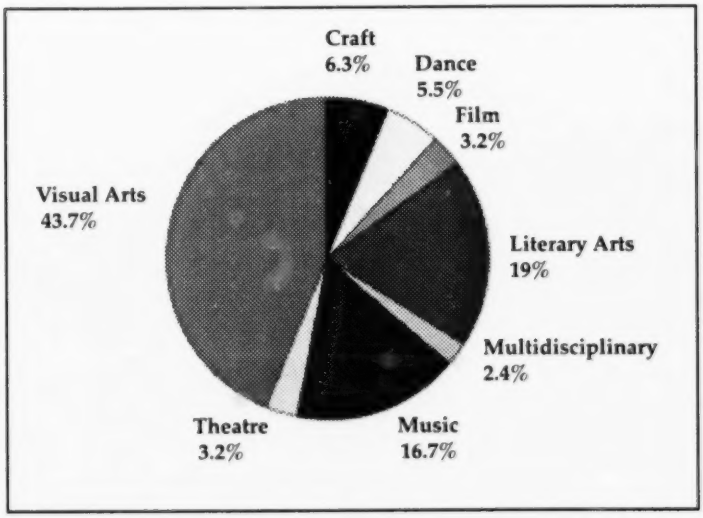
YEAR	APPLICATIONS RECEIVED	TOTAL GRANTS	TOTAL FUNDS
2001-2002	398	146	$912,757
2000-2001	248	112	$526,019
1999-2000	205	63	$279,783
1998-1999		112	$403,502
1997-1998		100	$402,000

GRANTS BY REGION
2001-2002



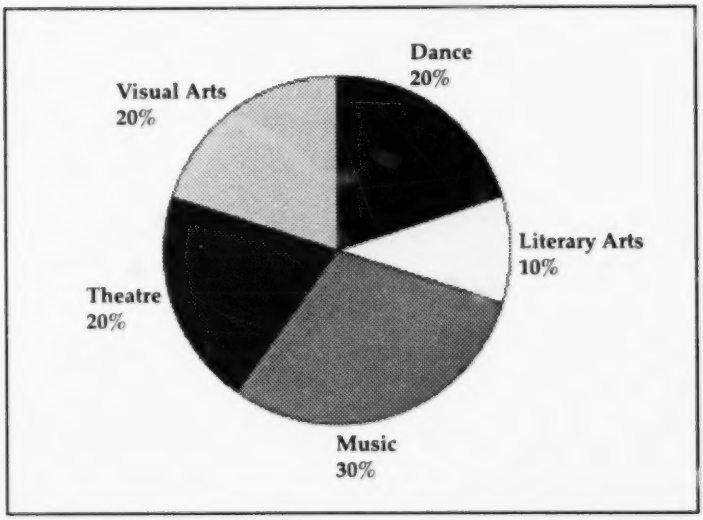
All regions showed an increase in the number of applications. The Central and Eastern regions were awarded the highest percentage of grants overall. The success rate within each region varied. For example, although the greater Saint John area received only 10.8% of all grants, 25% of the projects from that area were funded. By comparison, 37% of the applications from the Moncton region were funded. The highest success rate of a municipal area was Fredericton which achieved a 49% success rate.

CREATION-DOCUMENTATION GRANTS BY DISCIPLINE 2001-2002



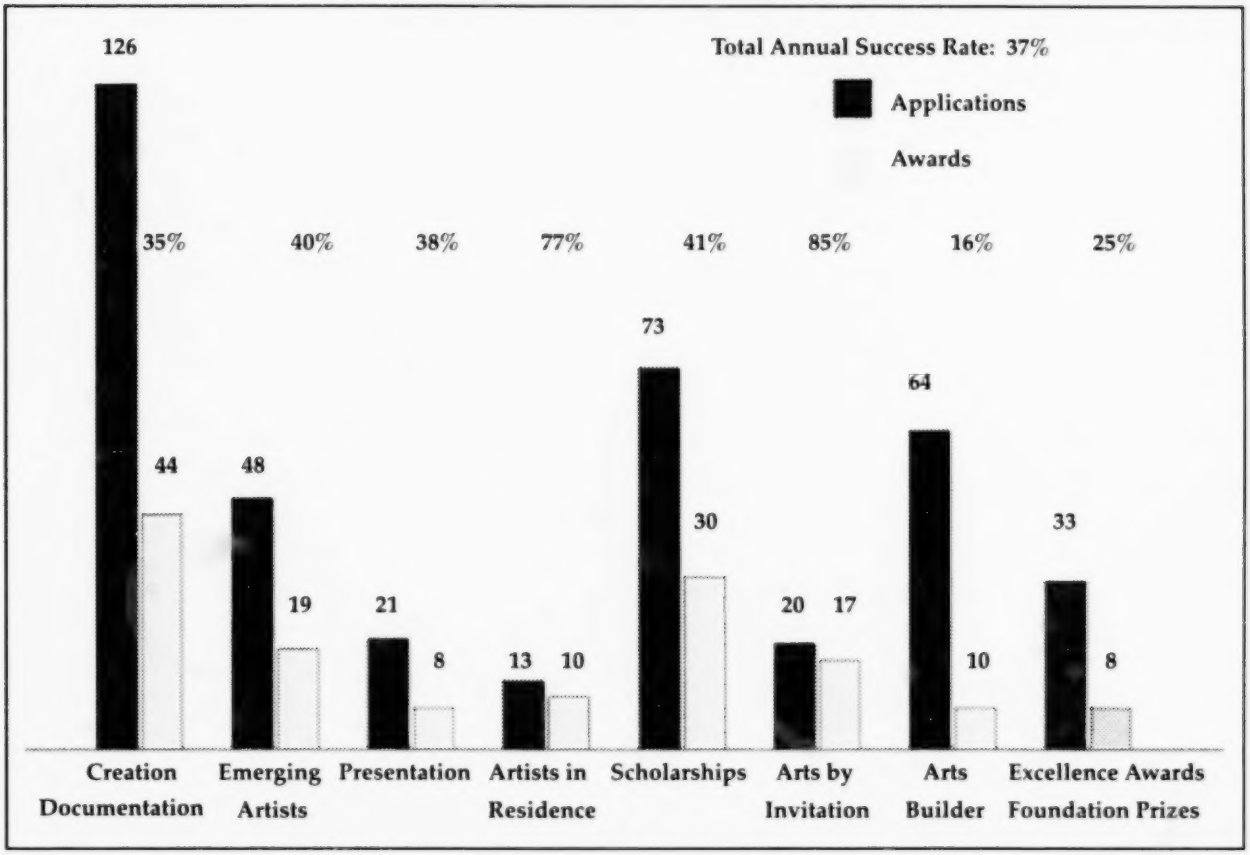
The Creation-Documentation Program received 126 applications this year, a slight increase from the 124 applications received in 2000-2001. The growth of the new Emerging Artists Program indicates that it is having the desired effect of creating new opportunities for young artists and relieving some of the pressure on the Creation-Documentation Program. From 17 applications and 10 awards last year, emerging artists made 48 applications and received 19 awards this year.

ARTS BUILDER GRANTS BY DISCIPLINE 2001-2002

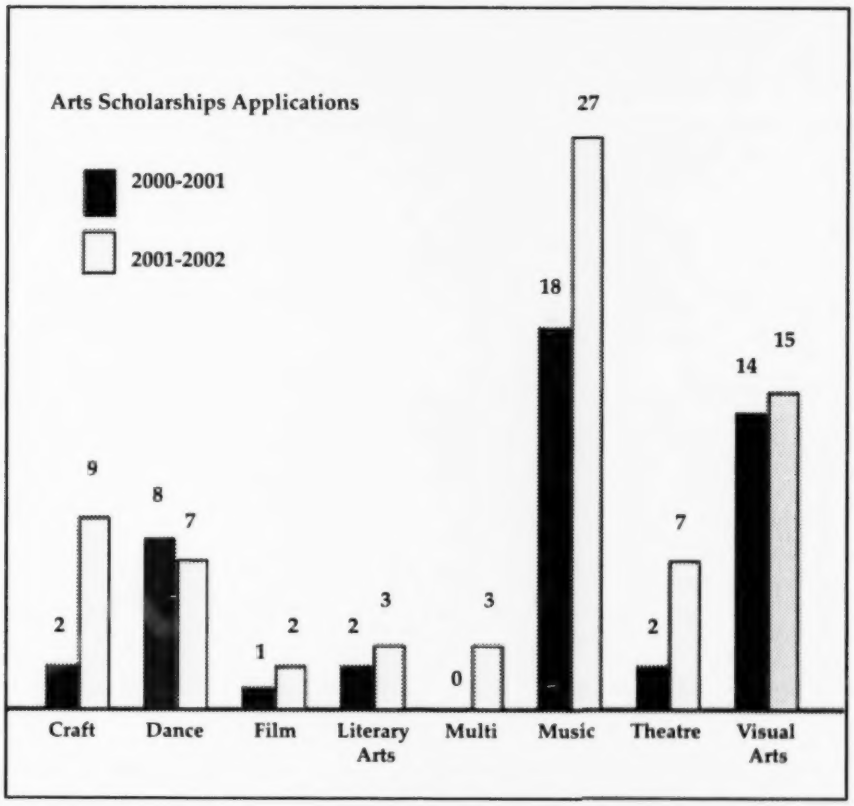


For the first deadline of the Arts Builder Program, the New Brunswick Arts Board received 64 applications of which 4 came from Edmundston/Campbellton region, 9 from the Acadian Peninsula, 26 from Moncton, 12 from Fredericton, 10 from Saint John and 4 from other regions. Many applicants requested the maximum possible grant of $60,000. The jury studied $2,835,815 in funding requests.

The nearly 60% increase in total applications in 2001-2002 meant that the overall success rate was 37%, down from 45% in the previous year.



ARTS SCHOLARSHIPS APPLICATIONS BY DISCIPLINE



Arts scholarships requests increased by 49%, from 49 to 73, with proportional increases in all disciplines. The success rate dropped from 53% in 2000-2001 to 45% in 2001-2002.

2001-2002 Grants Results

New Brunswick Arts Board programs are funded in part through lottery revenues in the Arts Development Trust Fund. A multidisciplinary jury consisting of artists approved by the New Brunswick Arts Board members evaluates the applications. Listed below are the recipients of the awards and grants for 2001-2002 as well as the jury members for each competition.

April 1, 2001 Competition

Creation-Documentation Grants

Craft	
Christopher Colwell, Fredericton	$7,000
Harriet Harding, Fredericton	$4,500
Dance	
Cameron MacMaster, Sackville	$7,000
Lee Saunders, Intervale	$7,000
Literary Arts	
Alan Cooper, Alma	$7,000
Claude LeBouthillier, Caraquet	$6,700
Music	
Yvonne Kershaw, Hanwell	$7,000
Madrigal, Hampton	$7,000
Visual Arts	
Gerard Collins, Saint John	$7,000
William Forrestall, Fredericton	$6,550
Paul Griffin, Sackville	$7,000
Herzl Kashetsky, Saint John	$7,000
Gilbert LeBlanc, Laplante	$7,000
Glenn Priestley, Fredericton	$7,000
Lise Robichaud, Moncton	$7,000
Susan Rose, Sackville (doc.)	$5,250
Randy Simon, Big Cove	$7,000
TOTAL	$114,000

Arts-by-Invitation Grants

Literary Arts	
Rose Després, Moncton	$1,500
Music	
Sandra Lecouteur, Pte Alexandre	$6,000
Alistair Maclean, Sackville	$4,000
Quatuor A. LeBlanc, Moncton	$5,000
Visual Arts	
Janice W. Cheney, Fredericton	$ 785
Lee Horus Clark, Simonds	$2,000
Louisa Barton Duguay, Moncton	$2,000
TOTAL	$21,285

Emerging Artists Grants

Craft	
Yukari H. Iverson, Fredericton	$3,500
Literary Arts	
Madison Shadwell, Fredericton	$2,000
Eve Mills Nash, Fredericton	$3,500
Film and video	
Jonathan Collicott, Tobique	$3,500
Music	
El Fuego, Moncton	$3,500
Great Balancing Act, Moncton	$3,500
Visual Arts	
Scott Carson, Moncton	$3,500
Melanie Hamilton, Carter's Point	$3,500
Theatre	
Nor, Moncton	$3,500
TOTAL	$30,000

Jury members: Sandra Blackmore, St John's, NF (Dance and out-of-province juror); André Lapointe, Dieppe (Visual Arts); Bernadine Perley, Fredericton (Craft); Paul Arseneau, Moncton (Film and Video); Stephen Tobias, Saint John (Theatre); Jacques Ouellet, Tracadie-Sheila (French-language Literary Arts); Mary Jane Losier, Bathurst (English-language Literary Arts) and Richard Gibson, Moncton (Music).

October 1, 2001 Competition

Creation-Documentation Grants

Craft	
Colleen Lynch, Chamcook	$2,545
Literary Arts	
Wayne T. Curtis, Miramichi	$7,000
Laurence Hutchman, Edmundston	$3,500
Music	
Michel Cardin, Moncton	$7,000
Ludmila K. Hussey, Bathurst	$7,000
Motion Ensemble, Fredericton	$4,900
Visual Arts	
Jacques Arseneault, Moncton	$3,000
Joel Boudreau, Moncton	$7,000
Léa Deschamps, Fredericton	$7,000
Richard Flynn, C-Narrows	$7,000
Yvon Gallant, Moncton	$7,000
Jane Gee, Fredericton	$7,000
Suzanne Hill, Saint John	$6,580
Kathy Hooper, Hampton	$7,000
Ghislaine McLaughlin, Melrose	$7,000
Sarah Petite, Fredericton	$2,545
Nancy King-Schofield, Moncton	$7,000
Dance	
Natalie Morin, Moncton	$7,000
Céline Paquet, Moncton	$6,570
Theatre	
Louise Lemieux, Moncton	$7,000
TOTAL	$120,640

Jury members for the Arts-by-Invitation Grants were: Wayne Curtis, Miramichi (English-language Literary Arts); Melvin Gallant, Shediac (French-language Literary Arts); and Shari Saunders, Fredericton (Music).

Aboriginal Arts Grants

Contemporary Craft	
Julie Paul, St Mary's	$6,000
Culturally Specific Craft	
Fran Ward Francis, Red Bank	$4,000
Music	
Kelly Brown, Fredericton	$3,300
Visual Arts	
Charlie Gaffney, Fredericton	$3,000
Rocky Sappier, Tobique	$4 000
Film and Video	
Martin Sabattis, Kingsclear	$5,700
Theatre	
Pat Paul, Tobique	$4,000
TOTAL	$30,000

Jury members: Roger Moore, Fredericton (English-language Literary Arts); Martine Jacquot, Grafton NS (French-language Literary Arts and out-of-province juror); Marshall Button, Moncton (Theatre); Didier Maigret, Caraquet (Film and Video);Freeman Patterson, Long Reach (Craft); Jacques Martin, Edmundston (Visual Arts); Lee Saunders, Intervale (Dance); Brigitte Lavoie, Moncton (Music). Aboriginal Arts jurors: George Paul, Red Bank (Music and Craft); Catherine Martin, Halifax NS(Literary Arts, Theatre, Film, Video and out-of-province juror).

Emerging Artist Grants

Craft	
Natali Caswell, Fredericton	$3,500
Literary Arts	
Patrick Toner, Saint John	$3,500
Music	
Amber Bishop, Fredericton	$3,500
Dave Lanteigne, Moncton	$3,500
Les Muses, Moncton	$3,500
Jordan Zed, Saint John	$3,500
Visual Arts	
Carole Deveau, Moncton	$3,500
Julie Forgues, Moncton	$2,000
Christie Hunter, Fredericton	$3,500
Joanne Poirier, Fredericton	$3,500
TOTAL	$33,500

Arts-by-Invitation Grants

Literary Arts	
Ann Thelma Brennan, Johnville	$1,827
Jacques P. Ouellet, Tracadie-Sheila	$1,210
Music	
Michel Cardin, Moncton	$2,297
Celtitude, Moncton	$1,665
Stacey Lynn Read, Sackville	$ 417
TOTAL	$7,416

Excellence Awards

Pascal Poirier Award for Excellence in French-language Literary Arts	
Antonine Maillet	$5,000
André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in Music	
Wendy Nielsen	$5,000
Award for Excellence in community Cultural Development	
Shirley Bear	$5,000
Kjeld and Erica Deichmann Award for Excellence in Craft	
Brigitte Clavette	$5,000
TOTAL	$20,000

November 1, 2001 Competition

The jurors who evaluated the applications submitted for the October 1st competition also evaluated the nominations for both the Excellence Awards and the Foundation Prizes. Normand Robichaud, Moncton (Community Cultural Development) and Catherine Martin, Halifax,NS (Aboriginal Arts) later joined this group to represent their respective fields.

February 1, 2002 Competition

The jury for February 1 competition: Gretchen Kelbaugh, Quispamsis (English-language Literary Arts); Jeannine Landry-Thériault, Bertrand (French-language Literary Arts); Erskine Smith, Victoria, PEI (Theatre and out-of-province juror); Marie Reine Ulmer, Moncton (Film, Video, Craft, Visual Arts); Paul Daigle, Fredericton (Dance); Michel Cardin, Moncton (Music).

Foundation Prizes

Emerging Artist of the Year Julien LeBlanc	$3,000	Municipality of the Arts Town of Caraquet	$3,000
Arts Organization of the Year NB Filmmakers' Co-op	$3,000	Arts Philanthropy (honorary) Sheila Hugh Mackay Foundation	
		TOTAL	$9,000

Arts Scholarships Grants

Craft	
Christopher Harding, Fredericton	$2,500
Allison Mawdsley, Fredericton	$2,500
Aidan Stanley, Seeleys Cove	$2,500
Josephine Turnbull, Fredericton	$2,500
Dance	
Clare Bassett, Nasonworth	$2,500
Julie Duguay, Beresford	$2,500
Aleza Gratian, Moncton	$2,500
Film and Video	
Michelle Thomson, Fredericton	$2,500
Literary Arts	
Jim Johnson, Northampton	$2,500
Multidisciplinary	
Gabriel Doucet, Tracadie-Sheila	$2,500
Mélanie LeBlanc, Fox Creek	$2,500
Music	
André Bourgeois, Dieppe	$2,500
Measha Brueggergosman, F'ton	$2,500
Chantal Chiasson, Riv. à la truite	$1,000
Joel Cormier, Dieppe	$2,500
Katherine Fitch, Riverview	$2,500
Gregory Gallagher, Rothesay	$1,000
Sylvie Gallant, Grande-Digue	$2,500
Cian Horrobin, Saint John	$1,000
Yvonne Kershaw, Hanwell	$1,000
Sandra Lecouteur, Pte Alexandre	$1,000
Denis Melanson, Edmundston	$1,000
Katherine Perry, Fredericton	$1,000
Tran Trao Phi, Moncton	$2,500
Mélanie Roy, Dieppe	$2,500
Theatre	
Rachel Fancy, Sackville	$2,500
Michelle Girouard, Shediac Cape	$2,500
Aldea Mulhern, Riverview	$2,500
Visual Arts	
Tanya Canam, Fredericton	$2,500
Danielle Hogan, Fredericton	$2,500
TOTAL	$64,500

Artist-in-Residence Grants

Craft	
NBCCD, Fredericton	$ 5,000
Literary Arts	
U de M, Moncton	$ 5,500
UNB, Fredericton,	$11,000
Music	
Centre for Musical Arts, Fredericton	$10,000
SML, Memramcook	$ 5,500
UNB, Saint John	$10,250
Visual Arts	
GAUM, U de M, Moncton	$ 2,300
Struts Gallery, Sackville	$ 8,350
Theatre	
Live Bait Theatre, Sackville	$ 7,200
TPA, Caraquet	$ 4,900
TOTAL	$70,000

Arts-by-Invitation grants of $1,500 or less may be approved at the discretion of an Arts Board Committee including the Executive Director, Arts Program Officer and one Board member.

Arts-by-Invitation Grants

Literary Arts	
France Daigle, Moncton	$1,230
Dance	
Lee Saunders, Intervale	$1,500
Visual Arts	
Yvon Gallant, Moncton	$1,500
Dyane Léger, Moncton	$1,500
Nancy Morin, Moncton	$1,500
TOTAL	$7,230

Presentation Grants

Literary Arts	
Éditions Ellipse, Fredericton	$14,000
Music	
City of Moncton	$7,000
Harvest Jazz and Blues Festival, Fredericton	$2,500
Ludmila Knezkova-Hussey International Piano Competition, Bathurst	$7,000
UNB Music Camp, Fredericton	$6,060
Visual Arts	
Fredericton Arts Alliance	$14,000
NB Arts Council, Saint John	$14,000
UNB Early Childhood Centre, Fredericton	$ 3,440
TOTAL	$68,000

Arts Builder

AAAPNB, Moncton	$60,000
AAAPNB/U de M, Moncton	$12,500
Myriame El Yamani, Madran	$25,000
Festival acadien, Caraquet	$40,000
Harvest Jazz and Blues Festival, Fredericton	$ 7,746
Motion Ensemble, Fredericton	$12,500
Notable Acts Summer Theatre Festival, Fredericton	$40,000
Lee Saunders, Intervale	$39,440
Théâtre de l'Escaouette, Moncton	$40,000
The Playhouse, Fredericton	$40,000
TOTAL	$317,186

March 15, 2002 Competition

The jury: Glen Nichols, Moncton (English-language Literary Arts); Charles Pelletier, Edmundston (Theatre and French-language Lliterary Arts); Roger Cormier, Caraquet (Music); Stephen E. Scott, Fredericton (Visual Arts) and Diana Moore, Halifax, NS (Dance and out of province juror).

Juror nominations are screened by the Programs and Juries Committee and approved by the Arts Board. A new slate of jurors is drawn from a master list for each competition. In 2001-2002, Len Falkenstein and Daniel Omer LeBlanc were approved to assess Literary Arts grant applications; Paul Daigle for Dance and Theatre grant applications, Len Falkenstein and David Fancy for Theatre grant applications while Curtis Joseph Collins, Léa Deschamps, Pauline Dugas, Jerry Allan Evans, Julie Forgues, William Forrestall, Theresa Marshall, Cathy Martin and Donald McGraw were approved to assess Visual Arts grant applications. Jurors are called upon according to a matrix of needs including region, culture and artistic discipline. Jurors are entitled to serve on a jury once every three years. The jurors collaborate on a multi-disciplinary basis, bringing particular strength in their areas of specialization.

HIGHLIGHTS FROM THE YEAR

Emerging Artists

It is a great pleasure to witness the vitality and inspiration of our upcoming artists. In 2001-2002 the Emerging Artist Program received 54 applications representing 6 different artistic disciplines, a three-fold increase from the year before. Of these, 19 were successful, receiving a total of $63,500. As well, the inaugural $3,000 prize for *Emerging Artist of the Year*, presented by the Arts Board in conjunction with the New Brunswick Foundation for the Arts, went to pianist *Julien LeBlanc* of Cocagne, a previous recipient of Arts Board scholarships.

Creation Documentation

The Creation-Documentation Program continues to be an important source of funding for individual professional artists in New Brunswick. This mainstay program of the Board funded a wide range of projects this year in six artistic disciplines. With a Creation grant awarded in the October 1st competition, *Ludmila Knezkova-Hussey* of Bathurst composed *Tabula Rasa* for piano, soprano, orchestra, and chorus, and subsequently performed it to a capacity audience in Bathurst's K.C. Irving Centre, accompanied by the Vienna Concert Orchestra.

Presentation

The Arts Board introduced the Presentation Program in 2000 to encourage the dissemination of creative work by our own artists in their home province. In 2001-2002, 8 of 21 proposed projects were funded to a total of $68,000. The *New Brunswick Arts Council*, an Anglophone arts presenters association based in Saint John, received a Presentation grant to present the first NB Festival of the Arts, involving 29 different artists and arts groups in performances and exhibitions during New Brunswick Day.

Arts-by-Invitation

When New Brunswick artists are invited to appear outside the province the Arts Board offers funding on a competitive basis to assist with travel costs. This year 17 of 20 applications were funded, helping to send New Brunswick artists to China, Japan, France as well as to other parts of Canada to perform, participate in events, or to receive awards. For instance, this year the Arts Board helped *Jacques P. Ouellet* to travel from Tracadie-Sheila to Paris to receive the Prix France-Acadie for his novel; *La revanche du Pékan*.

Artist in Residence

The NBAB is pleased to assist in the hosting of out-of-province artists who visit to enrich the cultural life of our province. Of the 13 applications received this year for the artists in residence, 10 were funded a total of $70,000. As a result of this program New Brunswickers benefited from various outreach activities of *Peter Allen* (pianist, Nova Scotia), *Matthias Ostermann* (craftsperson, Germany), *Anne Simpson* (writer, Nova Scotia), *Tibert* (singer-songwriter, France), *Phillipe Soldevila* (stage director, Québec), *Michael MacDonald* (visual artist, Nova Scotia), *John Porter* (visual artist, Ontario), *Shary Boyle* (visual artist, Ontario). The Artist-in-Residence Program also allowed the Université de Moncton to host New Brunswick writer *Gérald LeBlanc*, the Galerie d'art de l'Université de Moncton to host New Brunswick visual artist *Sébastien Roy*, the University of New Brunswick at Saint John to host the *Saint John String Quartet*, and Live Bait Theatre of Sackville to host Fredericton playwright *Jenny Munday*.

Aboriginal Arts

The Board's 2000-2003 Strategic Action Plan made funding for aboriginal arts a priority and it was with a sense of accomplishment that the first jury met in November 2001 to review the first 12 applications received under this program. Seven applications were funded in 5 distinct disciplines to aboriginal artists based in Tobique, St. Mary's, Red Bank, Kingsclear and Fredericton. Among several successful exhibitions by aboriginal artists during the year, NBAB member *Fran Ward Francis* and *Edward 'Ned' Bear* were featured in a large exhibition at the ABEC in Saint John. The Excellence Award to

Shirley Bear recognizing her leadership in community cultural development made this a banner year all around for aboriginal arts in New Brunswick.

Arts Builder

The Arts Builder Program was launched in January following public consultations in Tracadie, Moncton, Fredericton, and Saint John. The purpose of this two-year special initiative is to provide substantial grants for creative projects that raise the profile of New Brunswick as a center of excellence in the arts. The innovative program also allows applicants unique funding to strengthen their infrastructure base, to develop new audiences and to promote exchanges between our cultural communities. The first of four application deadlines was March 15, 2002 eliciting 64 applications with funding requests totalling $2,835,815. The jury awarded $317,186 to ten exciting new projects proposed by arts organizations and individual artists that will create opportunities in various parts of the province. The Arts Board is proud to support a key development in Moncton's arts infrastructure, a new venue for the *Théâtre de l'Escaouette* as well as a substantial grant to *Lee Saunders* of Intervale to develop a major new creative work of international significance. The intense competition for this funding demonstrates an untapped creative capacity within the arts community that we hope will flourish in the coming years.

Arts Scholarships

Scholarships received through this program have played some small part in the astonishing successes of young New Brunswick artists such as *Measha Brueggergosman* and *Jasper Wood*. This highly competitive program is unique in New Brunswick in providing aspiring artists with support at the postsecondary and post-graduate levels. As well as providing support to students at the New Brunswick College of Craft and Design, the Université de Moncton, Mount Allison University and the University of New Brunswick, this year's awards will help young artists study in places such as the National Theatre School in Montreal, the National Ballet School in Toronto and the Nova Scotia School of Arts and Design. In 2001-2002 the number of Arts Scholarships applications increased by 49%, to 73 from 49 last year. For the first time, this program also offered funding for professional development. Three applications were received in this category and three were funded.

Public Awareness of NBAB Programs

In addition to the public consultations for the Arts Builder Program, in 2001-2002 the NBAB's program officers delivered information sessions on all its programs in Campbellton, at Mount Allison University, in Sackville, at l'Université de Moncton, in Moncton, and at the New Brunswick College of Craft and Design in Fredericton. Additional information sessions were also delivered in concert with the Canada Council in both Fredericton and Saint John. It is clear that these information sessions, as well as the televised Excellence Awards gala, contributed to a better awareness of the NBAB's programs and an overall increase in applications for funding in 2001-2002.

In Memoriam

The year saw the passing of three distinguished New Brunswick artists. *Nel Oudemans (1918-2002)* was a weaver in Fredericton who played a central role in developing the strong fine crafts tradition that exists there. The Oudemans family launched a fund in her memory to create an arts scholarship that will be awarded to a deserving recipient by the NBAB scholarships jury each year. *Nérée Degrâce (1921-2002)* was an outstanding Acadian painter from Shippagan who will be remembered for his colourful and perceptive renderings of life on the north shore. *Janis Kalnins (1904-2001)* was a musical gem and a national figure in his country of origin, Latvia. He brought the highest standards of music-making to New Brunswick during a long career of teaching and conducting. The Canadian ambassador read out a message of appreciation from the NB Arts Board at a memorial concert in his honour held at the National Theatre in Riga.

FINANCIAL REPORT
2001-2002

Auditor's Report

To the Board of Directors of the New Brunswick Arts Board:

I have audited the statement of financial position for the New Brunswick Arts Board as at March 31, 2002 and the statements of operations and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsability of the organization's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, except for the report mentioned above, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 2002 and the results of its operations and its cash flow for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Sandra Brewer, CGA

New Brunswick Arts Board
Statement of Financial Position
For the Year Ended March 31, 2002

	2002	2001
ASSETS		
Current Assets		
Petty cash	$ 521	$ 499
Bank	$474,776	$ (8,781)
Investments	$278,231	$490,351
HST receivable	$ 19,983	$ 8,389
Prepaid expenses	$ 45,133	$ -
Accounts receivable	$ 58,416	$ -
Total Assets	**$877,060**	**$490,458**
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 92,704	$ 30,227
Employee deductions payable		$ 3,753
Deferred Revenue	$ 50,230	$ -
Total Current Liabilities	**$142,934**	**$ 33,980**
GRANTS AND PROGRAMS PAYABLE	**$670,649**	**$382,343**
FUND BALANCES		
Unrestricted	$ 63,477	$ 74,135
Total Liabilities, Grants and Programs Payable, and Fund Balances	$877,060	$490,458

New Brunswick Arts Board
Statement of Operations
For the Year Ended March 31, 2002

	2002	2001
REVENUES		
Government funding	$1,512,595	$ 988,100
Excellence Awards	$ 18,581	$ -
Interest earned	$ 14,574	$ 16,265
Grants recovered	$ 36,205	$ -
Total Revenue	$1,581,955	$1,004,365
EXPENSES		
Capital assets	$ 26,010	$ 19,439
Start-up cost expenses	$ 895	$ 27,424
Salaries and benefits	$ 162,591	$ 115,756
Administration	$ 82,663	$ 49,262
Board and committee expenses	$ 41,903	$ 55,234
Jury expenses	$ 44,048	$ 42,011
Special initiatives	$ 112,587	$ -
Excellence awards ceremonies	$ 19,055	$ -
Grants and scholarships	$1,102,861	$ 641,106
Total Expenses	$1,592,613	$ 950,232
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	**$ (10,658)**	**$ 54,133**
BEGINNING FUND BALANCE	**$ 74,135**	**$ 20,002**
ENDING FUND BALANCE	**$ 63,477**	**$ 74,135**

New Brunswick Arts Board
Statement of Cash Flow
For the Year Ended March 31, 2002

	2002	2001
OPERATING ACTIVITIES		
Excess of revenues over expenses	$ (10,658)	$ 54,133
Add back:		
Changes in non-cash working capital	$ (6,189)	$ 5,016
Grants and programs payable	$ 288,306	$ 382,343
NET CASH PROVIDED IN OPERATING ACTIVITIES	**$271,459**	**$ 441,492**
NET CASH PROVIDED IN FINANCING ACTIVITIES	$ -	$ -
Net increase in cash	$271,459	$ 441,492
Cash at the beginning of the year	$482,069	$ 40,577
CASH AT THE END OF THE YEAR	**$753,528**	**$482,069**

New Brunswick Arts Board
Note to Financial Statements
For the Year Ended March 31, 2002

1. General

The non-for-profit organization was a branch of the New Brunswick government until January 2000. At this time, the organization became an arm's length agency. The purpose of the non-profit organization is to provide grants and scholarships to qualifying individuals and organizations to enable them to perform various art functions.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles applied within the framework of the accounting policies summarized below.

Capital Assets: Capital assets are being expensed.

Revenue Recognition: Revenue is recognized when funds are received less the amounts committed for grants to be paid out at a later date. As these grants are paid, the amount is deducted from the grants payable amount and added to revenue. Revenue received in connection with specific activities is being deferred to the period of activity (see Deferred Revenue).

3. Capital Assets

The following capital assets have been expensed: $26,010 (Office equipment: $16,098 and Computer software: $9,912)

4. Contributions

The non-for-profit organization is predominately funded by government. Contributions are received based on budgets presented to the government.

5. Commitments

The non-for-profit organization is committed to pay out previous years' grants and scholarships that were determined and authorized prior to the organization separating from government (December 31, 1999), as well as current year's commitments that were determined based on current programs. The total balance of these commitments is as follows:

Grants Payable	**March 31, 2002**
1997 - 1999	$ 5,745
1999 - 2000	$ 30,940
Arts Scholarships February 2000	$ 1,300
Artists in Residence February 2000	$ 8,930
Creation/Documentation April 2000	$ 5,313
Emerging Artist April 2000	$ 3,400
Excellence October 2000	$ 5,000
Arts by Invitation 2000-2001	$ 2,299
Artists in Residence February 2001	$ 33,200
Presentation February 2001	$ 3,700
Creation/Documentation April 2001	$ 14,000
Emerging Artist April 2001	$ 2,100
Aboriginal Arts October 2001	$ 1,290
Creation/Documentation October 2001	$ 19,177
Foundation Prizes November 2001	$ 9,000
Artists in Residence February 2002	$ 70,000
Arts Builder March 2002	$ 317,186
Arts-by-Invitation 2001-2002	$ 5,569
Arts Scholarships February 2002	$ 64,500
Presentation February 2002	$ 68,000
Total Grants Payable	**$ 670,649**

6. Deferred revenues

Deferred revenue consists of amounts received in connection with the Atlantic Cultural Space Conference to be held in May 2002. This amount consist of: $50,230 (Government Funding $48,000 and Admissions Revenue $2,230).

7. Prepaid Expenses

Prepaid expenses consist of various expenses paid in connection with Atlantic Cultural Space Conference to be held in May 2002.

The Vienna Concert Orchestra accompanied Arts Board creation grant winner Ludmila Knezkova-Hussey during her performance in Bathurst. The International Ludmila Knezkova-Hussey Piano Competition is held every second year and is a major artistic event drawing attention to Bathurst and to New Brunswick.

2001-2002 NEW BRUNSWICK ARTS BOARD MEMBERS

(From left) Peter D. Smith, Suzanne Hill, Richard Hornsby, Aline Saintonge, Fran Ward Francis, Jeanne Farrah, Michel Leblanc, Bettie Arseneault; (*2nd row)* Jean-Marc Lafontaine, Mark Kristmanson, Claude LeBouthillier, Virgil Hammock, Elvy Robichaud, Christian Whalen; (inset) Vicky Lentz who joined the Arts Board later in January 2002.

Richard Hornsby

CHAIR of the Arts Board, Richard is a multi-instrumentalist performer of all the clarinets and saxophones. He received his training at the University of Toronto and Indiana University with degrees in performance, literature, education and conducting. Concert venues have been varied with orchestral performances with the Toronto, National Arts Centre, Indianapolis and Hamilton Symphonies; chamber music with the Canadian Saxophone Quintet as well as New Music Concerts and numerous CBC recordings. He has served on the faculties of the Royal Conservatory of Music, St. Francis Xavier University, and is currently the Director of Music at the University of New Brunswick.

Peter D. Smith

1st VICE CHAIR of the Arts Board, Peter lives in Saint John, N.B., where he is the General Manager of the Imperial Theatre. A lighting designer for theatre and dance with over 100 designs to his credit at many theatres throughout Canada, he is a recipient of the Dora Mavor Moore Award for Outstanding Lighting Design. He has been a presenter, theatre administrator and a finance officer, and has also worked as a Controller/ Production Manager at the Persephone Theatre, Saskatoon; a Production/Financial Manager at the Magnus Theatre, Thunder Bay; a Technical Director/Technician at the Toronto Free Theatre; and a Head Technician/Lighting Designer at the Centaur Theatre, Montreal.

Bettie Arseneault

2nd VICE CHAIR of the Arts Board, Bettie hails from Charlo, N.B. She is the founder of the film and video production company, Femmes en Focus Inc., where she has produced a number of documentaries. In 1984, she produced *Bateau bleu, maison verte,* which won prizes in Canada and Switzerland. She has also worked as a film director and consultant for international organizations and has served on many juries for the Canada Council for the Arts. In 1994, she produced *De retour pour de bon,* her second film with the National Film Board, which was followed by *Fripes de choix-guenilles de roi.*

Michel LeBlanc

SECRETARY TREASURER of the Arts Board, Michel lives in Caraquet, N.B., and works as a consultant for the New Brunswick Department of Training and Employment Development. A graduate of Business Administration from the University of New Brunswick, for many years, he owned and operated the Save-Easy in Caraquet. As the Treasurer for the New Brunswick Foundation for the Arts, the President of the Peninsula Economic Development Commission, and a member of many other boards, he is an active member of his community.

Jeanne Farrah

Jeanne lives in Dieppe, N.B. She is a graduate of Université de Moncton, where she earned a master's degree in Public Administration. For ten years, she worked as the Executive Director for the Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick and oversaw the publication of *CultureRoutes*, a map for cultural tourism, and the *Répertoire des artistes*, an index of Acadian professional artists. She was also involved with the *Gala des Prix Éloizes*, a celebration of artistic achievements. She currently serves as a consultant to the arts community.

Virgil Hammock

Virgil lives in Sackville, N.B. An art critic, artist and professor of Fine Arts, he has been teaching at Mount Allison University since 1975. He is the author of numerous articles in Canadian and international journals and magazines, and is the co-author of: *16 Quebec Painters in Their Milieu*, 1978; *Pol Mara*, 1990; *Herman Muys and Monique Maylart*, 1992; *Jacky DeMaeyer*, 1993; *Edward Leibovitz*, 1994; *Paul Smolder*, 1994; *Juan Kiti*,1995; *Cesar Bailleux*, 1996; *Liberal Education and the Small University in Canada*, 1996; *Daisy Wilford*, 1997; *Marijan Kolesar*, 1999; and more. He is also a town councillor and a member of the New Brunswick Foundation for the Arts.

Suzanne Hill

Suzanne lives in Rothesay, N.B., and is active as a professional artist and art education consultant. A graduate of Mount Allison and McGill Universities, she exhibits in the Atlantic Region and elsewhere. Her works are included in many private and public collections, notably: the New Brunswick Arts Bank; the University of New Brunswick; the Beaverbrook Gallery; and the University of Maine. In 1999, she received the Strathbutler Award. Consequently, she will take part in the group show in which she will be acknowledged as the second of five artists to achieve this award. Recent shows: 2001 Tightrope, Peter Buckland Gallery; and 3 New Brunswick Artists, Merida, Mexico.

Jean-Marc Lafontaine

Jean-Marc is a business administrator who lives in Edmundston, N.B. Since 1953, he has served as the President and Director of the Chemises J.M.L. Shirts, Inc. He has been a volunteer in many social clubs and the director of different associations such as Incutec, Hôpital Régional d'Edmundston, and the Northwest Industrial Economic Development Commission. He has also served on different committees dealing with education, textile and health. In 1986, he was made the Northwest Entrepreneur of the Year and, since 1990, has been listed in Who's Who in Canadian Business. He is a patron of the Fortin du Petit-Sault fund raising campaign and a governor for the regional hospital.

Claude LeBouthillier

Claude was born in Bas-Caraquet, N.B. He has published six novels and one book of poetry. He is a recipient of the France-Acadie and Champlain prizes for his novel, *Le feu du mauvais temps*, which tells the tale of the Acadian deportation. He also won the Éloizes prize in 1999 for *Le borgo de l'Écumeuse*, and he is a recipient of the 2000 Pascal Poirier Award for Excellence in French-language Literay Arts. He was the Chair of the Public Lending Right Commission, an organization that administers a program of payments to Canadian authors, and is currently a member of the Regroupement littéraire des écrivains acadiens.

Vicky Lentz

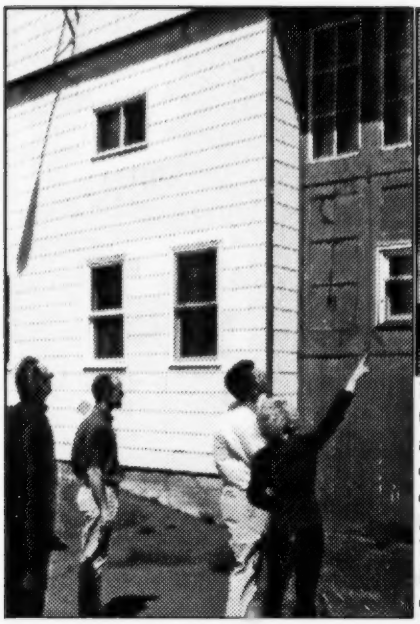
Painter Vicky Lentz is from the Madawaska. She settled in this area after graduating from the University of Toronto and working a brief time with the Royal Canadian Mounted Police. Since 1992, she has devoted herself exclusively to painting and teaching art. The landscapes and nature scenes she paints are inspired by trips in New Brunswick, Quebec, and Ontario as well as other parts of the country. Her work can be found in art galleries across Eastern Canada.

Christian Whalen

Christian is a Fredericton native and graduate of Carleton University, the University of New Brunswick and Université Strasbourg III. He clerked with the Federal Court of Canada and was called to the bar of Ontario and New Brunswick. He obtained a graduate degree in International Human Rights Law in Strasbourg as a New Brunswick Law Foundation and French Government Scholar. He is now Acting Legal Counsel to the New Brunswick Human Rights Commission. He was the founder and director of the *Clair de lune* performing arts series from 1994 to 1999, and he later re-established the Fredericton Chapter of *Jeunesses Musicales du Canada*.

Fran Ward Francis

Fran is a Mi'kmaq visual artist from Metepenagiag First Nation, Red Bank. She holds a Bachelor's degree in Indian Fine Arts from the Saskatchewan Indian Federated College, Regina, and has one year remaining to complete Bachelor of Fine Arts. She also holds a certificate of Multimedia Production and Design. She has exhibited in many provinces and has worked as a lecturer for the Saskatchewan Indian Federated College; a researcher for the Indian Fine Arts Centre, Ottawa; an arts instructor; and a festival coordinator.



During the Atlantic Cultural Space architectural workshop two groups of architects and artists put their hearts into hypothetically transforming an abandoned military compound into a vibrant cultural center. *Left:* André Lapointe, Denis Nadeau, John Leroux and Carole Nadeau. *Top:* Danielle Hogan and Denis Nadeau exchanging ideas over a concept.

This document was prepared by the New Brunswick Arts Board.

New Brunswick Arts Board
634 Queen Street, Suite 300
Fredericton, NB
E3B 1C2

Phone: (506) 460-5888
Fax: (506) 460-5880
Toll Free: 1-866-460-ARTS
Email: nbabcanb@arstnb.ca
Website: www.artsnb.ca

rapport annuel

2001 / 2002

New Brunswick Arts Board

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

RAPPORT ANNUEL
2001-2002

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
SEPTEMBRE 2002

Membres du Conseil des arts

Richard Hornsby, président
Peter D. Smith, 1er vice-président
Bettie Arseneault, 2e vice-présidente
Michel LeBlanc, secrétaire-trésorier
Jeanne Farrah, Dieppe
Virgil Hammock, Sackville
Susanne Hill, Rothesay
Jean-Marc Lafontaine, Edmundston
Claude LeBouthillier, Caraquet
Vicky Lentz, St-Jacques
Christian Whalen, Fredericton
Fran Ward Francis, Tobique

Directeur général

Mark Kristmanson

Comités

Arts autochtones: Garfield Barlow, Gwen Bear, Ned Bear, Gail Brown, Ashley Dedam, Fran Ward Francis (présidente), Bernadine Perley, April Paul, Mike Paul, Sharon Paul and Rocky Paul Wiseman;

Politique des arts: Bettie Arseneault, Virgil Hammock, Richard Hornsby (président), Claude LeBouthillier, Jean-Marie Nadeau, Christian Whalen;

Communications et rédaction: Virgil Hammock, Suzanne Hill, Michel LeBlanc, Nicole Picot, Christian Whalen;

Conférence: Virgil Hammock, Richard Hornsby, Christian Whalen;

Finances: Michel LeBlanc, Peter D. Smith;

Bureau de direction: Bettie Arseneault, Richard Hornsby (président), Michel LeBlanc, Peter D. Smith;

Fondation et levée de fonds: Virgil Hammock, Richard Hornsby (ex-officio), Jean-Marc Lafontaine, Michel LeBlanc, Christian Whalen;

Candidatures: Bettie Arseneault, Suzanne Hill, Claude LeBouthillier, Peter D. Smith (président);

Programmes et Jurys: Bettie Arseneault, Janice Wright Cheney, René Cormier, Suzanne Hill, Richard Hornsby (président), Claude LeBouthillier, Fran Ward Francis.

Le Hangar B-31, Moncton, sujet de la page couverture, a servi d'étude de cas pour l'atelier sur l'architecture pendant la conférence *Espace culturel Atlantique* en mai 2002 *(Collection du CANB)*
La conception de la page couverture a été faite par Goose Lane Editions et la mise en page par Denise Violette.

TABLE DES MATIÈRES

Message du président	5
Message du directeur général	6
Activités 2001-2002	7
Rapport sur les indicateurs de rendement	13
Résultats des concours 2001-2002	17
Événements marquants de l'année 2001-2002	21
Rapport financier	23
Membres du conseil d'administration	29

LE CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Mandat

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est une agence autonome de financement des arts ayant comme mandat de:

Faciliter et promouvoir la création artistique;

Faciliter l'appréciation, la connaissance et la compréhension des arts;

Conseiller le gouvernement sur la politique à l'égard des arts;

Réunir la communauté artistique et devenir son porte-parole;

Gérer les programmes de financement à l'intention des artistes professionnels.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (CANB) fut établi en 1989 dans le cadre de la politique des beaux-arts du gouvernement du Nouveau-Brunswick. *La Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* fut votée le 9 novembre 1990 et entra en fonction le 13 juin 1991. Cette loi fut amendée en 1999 (*Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*) afin d'étendre l'autonomie et les responsabilités du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick se compose de douze membres bénévoles représentant les cinq régions de la province, les diverses communautés linguistiques et autochtones, ainsi qu'une variété de disciplines artistiques.

MESSAGE DU PRÉSIDENT

J'ai l'honneur de présenter le rapport annuel du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier 2001-2002. La dernière année a été couronnée de succès et a été une période de croissance continue. Le Conseil a élaboré et mis en oeuvre de nouveaux programmes, collaboré avec le gouvernement à l'élaboration d'une politique culturelle provinciale et organisé plusieurs activités d'une grande envergure.

Une politique culturelle pour la province du Nouveau-Brunswick est une étape importante dans le développement des arts. Elle contient un plan de développement et un engagement à accroître le financement. Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a travaillé avec les membres de la communauté et le gouvernement, pour créer un consensus sur ce plan important.

Appuyé par la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick, le Conseil des arts a télédiffusé, pour la première fois, la remise des prix d'excellence, en collaboration avec la Société Radio-Canada et la Canadian Broadcasting Corporation. Unique au pays, cette émission intéressante a été diffusée simultanément au Nouveau-Brunswick par ces deux réseaux.

L'organisation de *Espace culturel Atlantique*, une importante conférence des arts dans la région de l'Atlantique qui a attiré des participants de partout dans le monde, a été la principale activité du Conseil au cours de la deuxième partie de l'année. Le programme comprenait, entre autres, un salon des carrières culturelles, un atelier d'art architectural et des conférences stimulantes présentées par Alistair McLeod, Herménégilde Chiasson, Patricia Quinn et George Elliot Clarke. Nous espérons que cette conférence servira de tremplin à la poursuite du dialogue et des discussions sur l'image des arts dans la région de l'Atlantique.

Le Conseil a lancé un nouveau programme, *Bâtisseurs artistiques*, afin d'appuyer la mise sur pied de nouveaux projets à plus grande échelle et la mise en place d'infrastructures. Ce programme innovateur encouragera les artistes et les organisations artistiques à progresser vers le prochain niveau.

Le Conseil est fier d'avoir atteint un grand nombre des objectifs définis dans son plan stratégique élaboré il y a deux ans. Pour la dernière année du plan, il entreprendra la prochaine étape du développement d'un secteur des arts productif et en santé.

Alors que je termine mon mandat comme membre du Conseil des arts, je suis fier de nos réalisations au cours des six dernières années. Nous avons fait beaucoup de progrès mais il reste encore beaucoup à faire pour que les arts au Nouveau-Brunswick évoluent vers de nouveaux horizons plus intéressants. Je remercie les membres du Conseil de leurs compétences et de leur dévouement, ainsi que le directeur général et le personnel de leur excellent travail au nom du secteur des arts au Nouveau-Brunswick.

Richard Hornsby

MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Lors d'une discussion avec un des commanditaires fédéraux de notre conférence *Espace culturel Atlantique*, j'ai contesté le texte d'un programme faisant valoir la *riche diversité* de la culture et de l'histoire du Canada atlantique. J'ai suggéré plutôt que *riche complexité* décrirait mieux la réalité historique et culturelle plus contestée et plus engagée que nous connaissons aujourd'hui au Nouveau-Brunswick et au Canada atlantique.

C'était un changement subtil, mais l'élaboration d'une politique culturelle pour le Nouveau-Brunswick a fait ressortir ces éléments pendant l'année du présent rapport. La présentation de cette politique par le premier ministre Bernard Lord en février 2002 était aussi bien un hommage à la préservation des différences uniques, culturelles et linguistiques qu'un témoignage à l'égard des efforts collectifs des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises. Même si cette double orientation semble paradoxale, elle est devenue une tension productive menant à une orientation grandement acceptée en matière de politique publique.

Trouver un équilibre entre le poids relatif des arts contemporains et la préservation du patrimoine culturel; voilà une autre question qui a exigé beaucoup de discussions et de réflexions. Nous avons posé une question : envisageons-nous de devenir ce qu'étaient nos ancêtres il y a 200 ans? Ou plutôt, voulons-nous être ce qu'ils étaient tout en faisant preuve d'un esprit contemporain, ouvert sur le monde? D'après les discussions sur la politique culturelle, il est clair que quel que soit l'équilibre entre la préservation du patrimoine et les arts contemporains ni l'un ni l'autre n'occupe encore la place qui leur revient dans l'esprit du public. La sensibilisation du public est un des principaux défis que nous devrons relever au fur et à mesure que nous nous acquitterons de nos responsabilités définies dans la politique culturelle.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a terminé sa deuxième année à titre d'organisme autonome sur une note positive. Le travail des membres et du personnel du Conseil, au cours des douze mois précédents, a donné des résultats positifs en matière de politique, de programmes et d'administration. Je vous invite à lire les pages suivantes qui relatent les activités et les accomplissements du Conseil en détail.

Au nom des membres et du personnel du Conseil, je remercie et je félicite M. Richard Hornsby, le président sortant du Conseil des arts. Pendant les six années qu'il a travaillé au sein du Conseil, Richard a joué un rôle de premier plan dans l'obtention du statut autonome du Conseil en 1999-2000. Il a guidé l'élaboration des programmes de financement et s'est intéressé activement aux défis quotidiens et hebdomadaires d'un organisme en voie d'expansion. Les membres sortants, Peter Smith, Virgil Hammock et Bettie Arseneault méritent d'être reconnus pour les efforts qu'ils ont déployés au nom de la communauté artistique du Nouveau-Brunswick. Ils ont contribué à une organisation forte et bien gérée, qui est en voie de réaliser son objectif de faire du Nouveau-Brunswick un centre artistique reconnu.

Mark Kristmanson, Ph.d

ACTIVITÉS 2001-2002
CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

> Nos efforts actuels...visent surtout à soutenir les arts au Nouveau-Brunswick. Toutefois, pour que les arts se développent pleinement, tous ceux qui s'en préoccupent réellement doivent manifester un degré accru d'intérêt, d'encouragement et de soutien envers ce domaine.
>
> Lawren Harris, *The Arts in New Brunswick*, 1967

Introduction

Il y a 35 ans, l'année du Centenaire du Canada a suscité une réflexion et un débat important sur le développement des arts au Nouveau-Brunswick. À titre d'exemple, Lawren Harris, qui faisait partie du Groupe de sept, et qui était alors professeur à l'Université Mount Allison, a publié un essai dans un livre grand format intitulé *The Arts in New Brunswick*. Cet ouvrage décrit la situation des diverses disciplines artistiques au moment du Centenaire.

Parmi plusieurs autres contributions importantes, seul le tableau brossé par Harris de la peinture contemporaine au Nouveau-Brunswick a fait ressortir les difficultés financières du domaine des arts dans la province. Le frontispice d'une page – un portrait de Lord Beaverbrook – a capté le caractère global du mécénat des arts au Nouveau-Brunswick pendant cette période. Alors que Harris soulignait que Lord Beaverbrook oubliait sa loyauté envers les œuvres d'art figuratif afin d'importer les normes métropolitaines et les tendances contemporaines au Nouveau-Brunswick, il n'avait lui-même vraiment qu'un faible intérêt pour les avant-gardistes métropolitains ou les anciens maîtres. Harris voulait plutôt que l'on se concentre sur les nouvelles tendances uniques découlant de l'isolement relatif, des ressources monétaires limitées et de l'absence de centres métropolitains au Nouveau-Brunswick. Cette distance des centres, dans la réalité et sur une base conceptuelle, représentait un atout selon Harris. Elle constituait un élément essentiel et utile des modes artistiques éphémères et elle était une source d'autonomie artistique.

Vingt-cinq ans plus tard, en 2002, Internet et les autres outils de communication ont transformé la situation d'un artiste qui travaille en périphérie. Si on brossait un tableau des arts au Nouveau-Brunswick en 2002, on découvrirait une effervescence et un échange que Harris n'aurait jamais pu imaginer. On y verrait aussi des secteurs négligés et sous-développés qui nous incitent à répéter les demandes de Harris d'un encouragement et d'un soutien accrus de la part de ceux qui manifestent un intérêt essentiel pour les arts.

La fonction du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est précisément d'offrir un encouragement et un soutien à nos artistes. En 2001-2002, des progrès ont été réalisés dans plusieurs domaines: financement des arts, politique sur les arts, développement de l'infrastructure et sensibilisation du public. Pendant cette même année, nos artistes autochtones ont été projetés à l'avant-scène. C'est une année où le modèle du Conseil des arts indépendant a révélé un organisme clé qui s'emploie à faire du Nouveau-Brunswick un innovateur et un chef de file dans le domaine artistique.

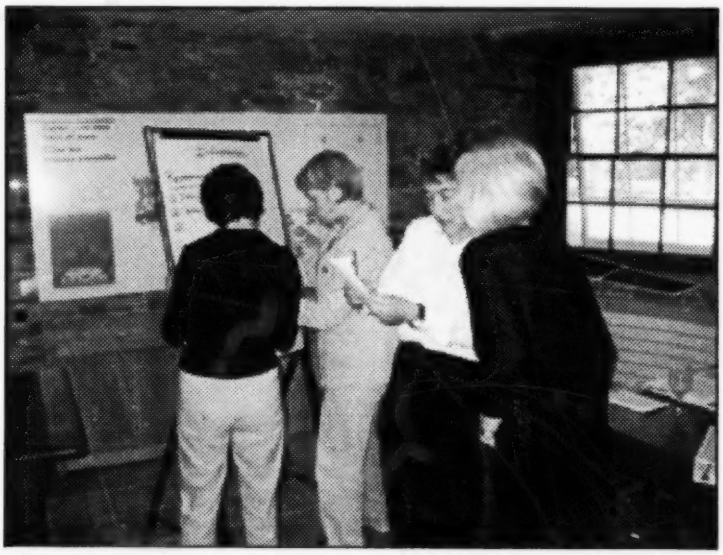
Politique culturelle

L'année 2001-2002 a été un point tournant pour les arts au Nouveau-Brunswick en raison de l'adoption d'une politique culturelle qui était attendue depuis longtemps.

Le gouvernement a consulté le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick à plusieurs reprises pendant l'année concernant l'élaboration de la politique culturelle et a reçu des exposés oraux et des mémoires à diverses étapes. Même si le document final ne répond pas à toutes les priorités qui ont été désignées par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, il traduit un consensus sur les valeurs, les principes et les stratégies qui auront des ramifications importantes pour les arts et la société au cours des années à venir.

Le CANB se réjouit de la politique qui reconnaît précisément et valorise les contributions de nos artistes. « Le statut de l'artiste dans notre société est un indicateur de la qualité de vie. Le gouvernement pense que l'autonomie artistique, l'intégrité professionnelle, la poursuite de l'excellence et la liberté d'expression méritent d'être soutenues et encouragées. » Cette politique reconnaît un financement indépendant pour les arts et l'évaluation par des professionnels des arts comme des éléments essentiels à une société démocratique. Le gouvernement « partage ces valeurs et favorise l'excellence dans les arts en fournissant du financement au moyen d'un organisme indépendant, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, et d'un système d'évaluation par les pairs. »

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est heureux que ces valeurs aient été inscrites dans la politique. Il se réjouit aussi que le gouvernement augmentera le financement de base aux secteurs du patrimoine et des arts de 2,8 millions de dollars au cours des trois prochaines années. Le CANB reconnaît le leadership de l'honorable Dennis Furlong, ministre responsable de la Culture et des Sports, et de son prédécesseur qui a occupé ce portefeuille, l'honorable Elvy Robichaud, dont la contribution a mené à la réalisation de la politique.



Au cours d'une session de travail visant la mise sur pied de la politique culturelle provinciale, on voit à l'oeuvre Jeanne Farrah (CANB), Marie-Paule Doucet (Direction des arts), Camen Gibbs (AAAPNB) et Charlottte Glencross (Fredericton Arts Alliance).

Nominations

La composition du Conseil est demeurée constante au cours de l'année sauf pour la démission de Gail MacMillan en septembre, et pour la retraite d'un membre d'office, Aline Saintonge, à la fin de l'année financière. À titre de directrice générale du Secrétariat à la Culture et au Sport, Mme Saintonge a collaboré à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique culturelle. Le Conseil la félicite chaleureusement pour cet accomplissement. À la fin de l'année, le Conseil a été heureux d'accueillir la nouvelle directrice générale du Secrétariat, Sylvie Lévesque-Finn.

Un appel public sollicitant des nominations au Conseil a permis de dresser une longue liste de candidatures qui seront étudiées par le Conseil et par le ministre. Neuf des 12 membres sont nommés par un processus de nomination publique géré par le Conseil et supervisé par un comité des candidatures. Trois des 12 membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Une majorité des membres du Conseil doit être des artistes professionnels actifs. Le Comité des candidatures s'est réuni plusieurs fois au cours de l'année et a présenté des recommandations au Conseil pour le remplacement des postes au bureau de direction et pour les modalités de nomination en général.

Ci-dessus: Michel LeBlanc, Elvy Robichaud et Jean-Marc Lafontaine lors de la rencontre du conseil d'administration à Sackville en septembre 2001.
Ci-contre: Bettie Arseneault (film/vidéo) et Claude LeBouthillier (arts littéraires) au sortir d'une réunion du Comité des programmes et jurys.

Activités du Conseil

Le Conseil s'est réuni en mai, septembre et janvier. À Campbellton-Dalhousie, il a discuté de la politique culturelle, des mesures spéciales entreprises et des recommandations découlant de l'étude interne de ses programmes. Ces discussions se sont poursuivies à Sackville en la présence du ministre Robichaud. On a aussi examiné la politique culturelle proposée, en particulier en ce qui a trait à l'enseignement des arts. Les nouveaux membres du bureau de direction ont été réélus pour un nouveau mandat d'un an. À Saint-Jean, un accent spécial a été mis sur la conférence *Espace culturel Atlantique* qui devait avoir lieu à Moncton au printemps. Le Conseil a profité de son passage dans la région pour rencontrer les membres de ces localités, pour visiter l'infrastructure culturelle et pour présenter des séances d'information sur les programmes de financement. L'accueil chaleureux réservé au Conseil lors de chaque visite est en partie attribuable au travail effectué par les membres dans ces régions, Bettie Arseneault, Virgil Hammock, Suzanne Hill et Peter Smith. Cet accueil chaleureux est également attribuable à l'intérêt et au soutien réel des communautés.

Opérations

Le personnel du Conseil des arts est demeuré stable pendant l'année. En plus de Robert Barriault, Denise Violette et Stéphane Raymond, le Conseil a engagé huit employés à court terme pour préparer le gala des *Prix d'excellence* et la conférence *Espace culturel Atlantique*. L'agente de programme Christina Paul a été embauchée pour participer au lancement du Programme des arts autochtones.

Le Conseil a déménagé dans des locaux plus spacieux, rue Queen et les œuvres d'arts de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick contribuent à créer une atmosphère de travail agréable.

Finances

Un montant record sous forme de subvention ($912,757) a été accordé par l'entremise des programmes évalués par jury cette année. L'accroissement des subventions reflète en partie une augmentation modeste du financement accordé au Conseil par le gouvernement. Un autre volet est une réserve accumulée au Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. Le Conseil a terminé l'année avec un léger excédent des dépenses sur les revenus et avec une petite réserve.

Programmes

Le CANB gère huit programmes de subvention évalués par les pairs. Création-documentation, Artistes en début de carrières, Présentation, Artistes résidents, Bourses d'études, Arts sur invitation, Prix d'excellence et Prix de la Fondation. Ces programmes ont évolué au cours des années et le Conseil pense qu'ils continuent de répondre aux besoins de la communauté artistique. Sur la recommandation du Comité des programmes et jurys, le Conseil a apporté diverses modifications aux programmes à la suite d'une révision systématique. Grâce au nouveau financement annoncé et à la politique culturelle, le Conseil pourra accroître les subventions disponibles par l'entremise de ses programmes. Idéalement, il pourra répondre aux demandes qui ne cessent d'augmenter.

Projets spéciaux

En plus des programmes susmentionnés, deux projets spéciaux ont été lancés pendant l'année: le Programme des arts autochtones et le Programme des bâtisseurs artistiques.

Arts autochtones
Par l'entremise du Programme des arts autochtones, le CANB offre 60 000 $ par année en subventions à des artistes professionnels autochtones. À ce montant vient s'ajouter un soutien financier du Secrétariat des affaires autochtones, du ministère des Finances et du Fonds de développement économique des autochtones afin de payer le coût d'un agent de programme à temps partiel et deux jurys d'évaluation par les pairs par année. L'agent a également la responsabilité d'organiser des activités qui assurent la promotion des artistes autochtones et leur donnent une visibilité.

Bâtisseurs artistiques
Le Programme des bâtisseurs artistiques est un programme unique qui investira jusqu'à 800 000 $ dans les projets artistiques sur une période de trois ans. Ce programme répond aux préoccupations exprimées par la communauté artistique qui craint que l'envergure des projets de création artistique ait été limitée par les faibles subventions disponibles, par les contraintes de l'infrastructure spécifique et par la difficulté de financer le développement du public et des marchés.

Soixante-quatre demandes en tout ont été présentées pour la première des quatre dates limites (le 15 mars 2002), ces demandes de fonds représentant 2 835 815 $. Le jury a accordé des subventions d'une valeur totale de ***317 186 $***.

Prix d'excellence

Le plan stratégique de 2000-2003 (publié dans le rapport annuel du CANB 2000-2001) recommandait la refonte du Programme des prix d'excellence par la création d'un nouveau prix et la diffusion d'un gala des prix. Cette expansion est considérée comme une étape importante pour sensibiliser le public aux arts. Le premier ministre Lord a accordé son appui en déclarant le 23 avril comme la deuxième *Journée de sensibilisation aux arts* au Nouveau-Brunswick.

Ci-dessus: Mark Kristmanson et Antonine Maillet, récipiendaire du prix d'excellence Pascal Poirier pour les arts littéraires en français, faisant rencontre lors du gala Célébration.

Ci-contre: Brigitte Clavette et sa fille Natasha. Brigitte s'est méritée le prix Kjeld et Erica Deichmann pour l'excellence dans les métiers d'art.

Ci-dessous: Shirley Bear, récipiendaire du prix d'excellence en développement culturel communautaire.

Lors de cette journée, son honneur la lieutenante-gouverneure Marilyn Trenholme-Counsell, a décerné quatre prix d'excellence à des artistes pour leurs réalisations dans le domaine des arts. La cérémonie a eu lieu à l'Assemblée législative. Dans une cérémonie émouvante, l'auteure acadienne reconnue à l'échelon mondial *Antonine Maillet* a reçu le prix Pascal Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires en français. *Shirley Bear*, artiste accomplie et activiste de la Première Nation Tobique, a reçu le Prix du développement culturel communautaire. *Wendy Neilsen*, chanteuse d'opéra de réputation internationale, s'est vue décerner le prix André Thaddée Bourque et Louise Manny, le prix d'excellence en musique. *Brigitte Clavette*, grandement reconnue pour ses créations en métal et en bijouterie a reçu le prix Kjeld and Erica Deichmann pour son excellence dans les métiers d'art.

En plus de ces prix annuels, le Comité des programmes et jurys a développé quatre prix qui sont subventionnés par la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick. Le jury a choisi *Caraquet* comme municipalité des arts pour 2001-2002. La *New Brunswick Filmmaker's Cooperative* a été reconnue comme l'organisme artistique de l'année. *Julien LeBlanc* fut nommé artiste en début de carrière de l'année et *Sheila Mckay Dick*, fondatrice et patronne des prix Strathbutler, a été honorée pour sa contribution en philanthropie envers les arts.

De courts documentaires télévisés qui présentent un profil des huit lauréats des prix constituent la base de la télédiffusion en direct du gala dans les deux langues aux réseaux anglais et français de Radio-Canada le 3 mai 2002. Durant cette coproduction du CANB, de la FANB, de Radio-Canada et de Connections Productions de Moncton, Measha Brueggergosman, Julien LeBlanc, Eagle Feather et DanceEast ont donné d'excellentes prestations.

Le spectacle a été rehaussé par un impressionnant masque sculpté peint expressément pour l'activité par l'artiste Edward « Ned » Bear de la Première Nation St. Mary's. Le succès du gala télévisé et des cérémonies est attribuable en grande partie au producteur et directeur François Savoie et à Alanna Palmer, vice-présidente de la FANB, qui a dirigé le Comité des prix d'excellence avec énergie et compétence.

Conclusion

À bien des égards, la remise des prix d'excellence cette année a marqué la première manifestation publique de la politique culturelle adoptée pour le Nouveau-Brunswick récemment. D'une part, les cérémonies et le gala ont réuni les diverses communautés linguistiques et culturelles pour célébrer les accomplissements dont nous pouvons tous être fiers. D'autre part, cette sensibilité collective des Néo-Brunswickois et des Néo-Brunswickoises est équilibrée par un grand respect de nos différences, comme l'ont si bien démontré Antonine Maillet et Shirley Bear dans leurs discours à l'Assemblée législative.

Le rôle du Conseil des arts comme agent de liaison externe pour les artistes du Nouveau-Brunswick n'a pas été négligé pendant l'année. Le président et le directeur général ont participé à diverses conférences, y compris une rencontre de tous les conseils des arts provinciaux canadiens et du Conseil des arts du Canada à Ottawa en novembre 2001. À l'échelon régional, le CANB a exercé un rôle de premier plan dans le quatuor atlantique des Conseils des arts provinciaux. Ce groupe a entrepris un certain nombre de projets pendant l'année, y compris une approche collective pour la conférence *Espace culturel Atlantique*. Cette approche a suscité un vaste intérêt pour la collaboration régionale dans les arts et a assuré une représentation nombreuse des Canadiens de l'Atlantique à la conférence de Moncton.

Célébrant la *Journée de sensibilisation aux arts*, ci-dessus de gauche à droite: Madeleine Whalen, Alanna Palmer (vice-présidente de la FANB), Lara Whalen, le premier ministre Bernard Lord, Mark Kristmanson, (directeur général du CANB) et Myriam Whalen.

La conférence est un sujet pour le rapport de l'année prochaine, mais de nouveaux liens ont été créés pendant sa préparation en 2001-2002. Les organismes commanditaires fédéraux comme le ministère du Patrimoine canadien et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ainsi que le Centre national des arts et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique sont devenus des partenaires importants de ce projet. À l'échelle internationale, le CANB a établi des contacts susceptibles de mener à d'autres contacts et à d'autres échanges.

La fermeture soudaine et singulière du Conseil des arts de la Nouvelle-Écosse en février 2002 a causé beaucoup d'émoi et a révélé la présence d'approches très différentes envers le financement gouvernemental des arts dans les provinces de l'Atlantique. Néanmoins, le CANB continue de travailler à la collaboration régionale dans des domaines d'intérêt mutuel pour les arts.

En général, les activités du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick en 2001-2002 traduisent bien le mandat énoncé dans la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et tracent un itinéraire stable par l'entremise du plan d'action stratégique du Conseil. Les autres sections du rapport ont plus de détails concernant ces activités.

Les Muskrat Singers ont pris part aux cérémonies de la remise des prix d'excellence en chantant et battant tambour. Ils ont rendu hommage à Shirley Bear, la première autochtone a recevoir un prix d'excellence dans le domaine des arts au N.-B.

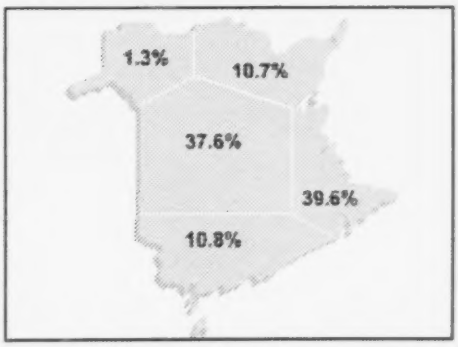
RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE RENDEMENT

SUBVENTIONS ATTRIBUÉES AUX ARTISTES

ANNÉE	DEMANDES REÇUES	NOMBRE DE SUBVENTIONS	TOTAL ATTRIBUÉ
2001-2002	398	146	$912,757
2000-2001	248	112	$526,019
1999-2000	205	63	$279,783
1998-1999		112	$403,502
1997-1998		100	$402,000

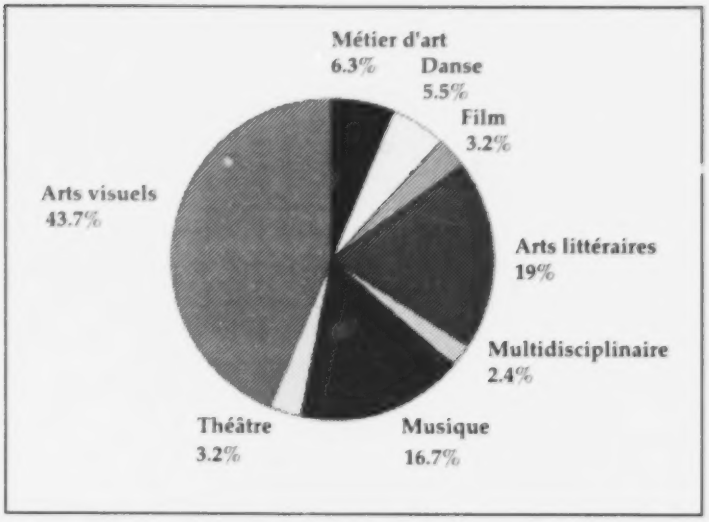
SUBVENTIONS ATTRIBUÉES PAR RÉGION

2001-2002



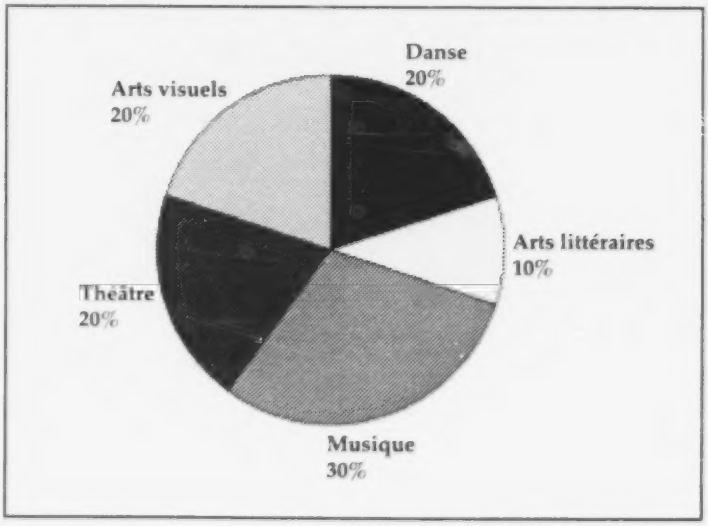
En 2001-2002, toutes les régions ont affiché des hausses dans le nombre de demandes. Les régions du Centre et de l'Est ont reçu la majeure partie des fonds attribués. Le taux de succès cependant à l'intérieur de chaque région a différé. Ainsi, la grande région de Saint-Jean n'a reçu que 10.8% de toutes les subventions attribuées alors que 25% des demandes émanant de la région se voyait recommander par les jurés comparativement à 37% pour les demandes provenant de la région de Moncton et à 49 % pour celles provenant de la région de Fredericton.

SUBVENTION À LA CRÉATION-DOCUMENTATION PAR DISCIPLINE EN 2001-2002



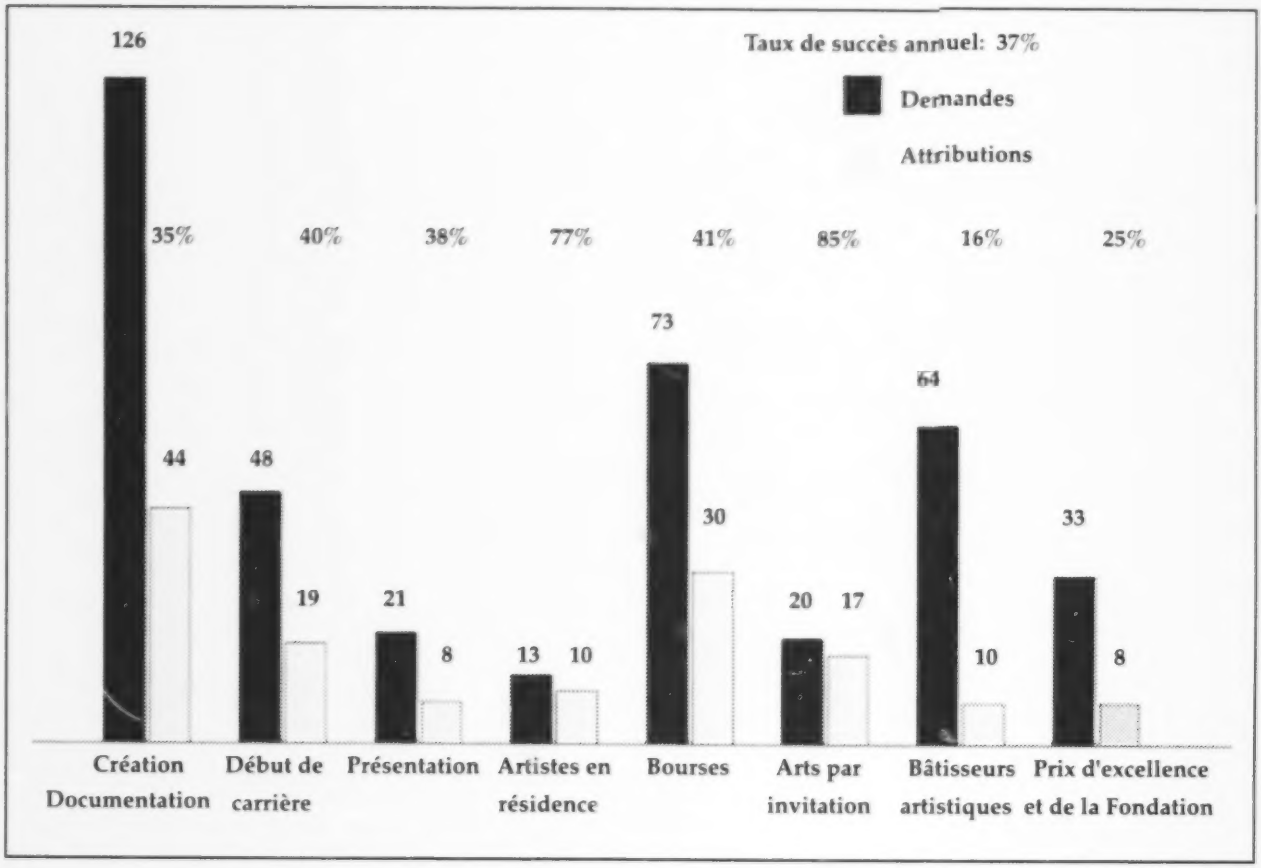
Le programme Création-Documentation a reçu 126 demandes cette année, une légère augmentation sur les 124 demandes de l'année dernière. Cependant l'augmentation prononcée du nombre de demandes pour le programme Artistes en début de carrière démontre que les objectifs recherchés par ce programme ont été atteints répondant ainsi aux besoins des jeunes artistes tout en diminuant la trop forte demande exercée pour les fonds du programme *Création-Documentation*. En comparaison avec l'année dernière, les demandes soumises dans le cadre du programme, *Artistes en début de carrière*, sont passées de 17 à 48 et les attributions de 10 à 19.

BÂTISSEURS ARTISTIQUES
SUBVENTIONS PAR DISCIPLINE EN 2001-2002

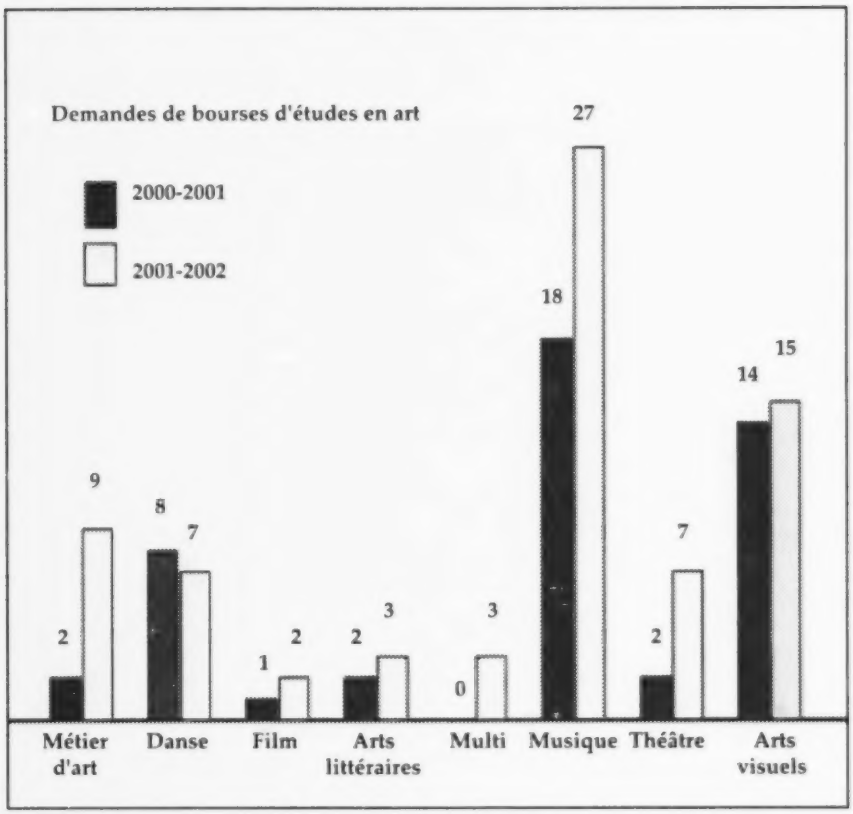


Pour le premier concours tenu dans le cadre du programme *Bâtisseurs artistiques*, le Conseil des arts a reçu 64 demandes dont 4 en provenance de la région d'Edmundston/Campbelton, 9 de la Péninsule Acadienne, 26 de Moncton, 12 de Fredericton, 10 de Saint-Jean et 4 des autres régions. La majorité des requérants ont demandé le maximum de la subvention disponible soit 60 000 $. Le jury a ainsi évalué des projets pour 2 835 815 $.

L'augmentation de près de 60% du nombre des demandes en 2001-2002 a fait chuter le taux de succès à 37% comparativement à 45%, le taux de l'année dernière.



BOURSES D'ÉTUDES EN ART
ATTRIBUÉES PAR DISCIPLINE EN 2001-2002



Les demandes de bourses d'études en art ont connu un taux d'augmentation de 49%. Le nombre de demandes est passé de 49 à 73 affichant des augmentations proportionnelles dans toutes les disciplines. Le taux de succès est passé de 53% qu'il était l'année dernière à 45% cette année.

Résultats des concours 2001-2002

Les programmes du Conseil des arts sont financés en partie par le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. Un jury multidisciplinaire composé d'artistes choisis par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick évalue les demandes. Voici la liste des récipiendaires pour 2001-2002 ainsi que les noms des artistes qui ont participé aux différents jurys.

Concours du 1er avril 2001

Création-documentation

Métier d'art	
Christopher Colwell, Fredericton	$7,000
Harriet Harding, Fredericton	$4,500
Danse	
Cameron MacMaster, Sackville	$7,000
Lee Saunders, Intervale	$7,000
Arts littéraires	
Alan Cooper, Alma	$7,000
Claude LeBouthillier, Caraquet	$6,700
Musique	
Yvonne Kershaw, Hanwell	$7,000
Madrigal, Hampton	$7,000
Arts visuels	
Gerard Collins, Saint John	$7,000
William Forrestall, Fredericton	$6,550
Paul Griffin, Sackville	$7,000
Herzl Kashetsky, Saint John	$7,000
Gilbert LeBlanc, Laplante	$7,000
Glenn Priestley, Fredericton	$7,000
Lise Robichaud, Moncton	$7,000
Susan Rose, Sackville (doc.)	$5,250
Randy Simon, Big Cove	$7,000
TOTAL	$114,000

Arts par invitation

Arts littéraires	
Rose Després, Moncton	$1,500
Musique	
Sandra Lecouteur, Pte Alexandre	$6,000
Alistair Maclean, Sackville	$4,000
Quatuor A. LeBlanc, Moncton	$5,000
Arts visuels	
Janice W. Cheney, Fredericton	$ 785
Lee Horus Clark, Simonds	$2,000
Louisa Barton Duguay, Moncton	$2,000
TOTAL	$21,285

Artistes en début de carrière

Métier d'art	
Yukari H. Iverson, Fredericton	$3,500
Arts littéraires	
Madison Shadwell, Fredericton	$2,000
Eve Mills Nash, Fredericton	$3,500
Film et Vidéo	
Jonathan Collicott, Tobique	$3,500
Musique	
El Fuego, Moncton	$3,500
Great Balancing Act, Moncton	$3,500
Arts visuels	
Scott Carson, Moncton	$3,500
Melanie Hamilton, Carter's Point	$3,500
Théâtre	
Nor, Moncton	$3,500
TOTAL	$30,000

Membres du jury: Sandra Blackmore, St John's, T.-N. (Danse et jury hors province); André Lapointe, Dieppe (Arts visuels); Bernadine Perley, Fredericton (Métier d'art); Paul Arseneau, Moncton (Film et Vidéo); Stephen Tobias, Saint-Jean (Théâtre); Jacques Ouellet, Tracadie-Sheila (Arts littéraires en français); Mary Jane Losier, Bathurst (Arts littéraires en anglais) et Richard Gibson, Moncton (Musique).

Concours du
1er octobre 2001

Le jury pour le programme Arts par invitation: Wayne Curtis, Miramichi (Arts littéraires en anglais); Melvin Gallant, Shediac (Arts littéraires en français) et Shari Saunders, Fredericton (Musique).

Le jury: Roger Moore, Fredericton (Arts littéraires en anglais); Martine Jacquot, Grafton N-É (Arts littéraires en français); Marshall Button, Moncton (Théâtre); Didier Maigret, Caraquet (Film et Vidéo); Freeman Patterson, Long Reach (Métier d'art); Jacques Martin, Edmundston (Arts visuels); Lee Saunders, Intervale (Danse); Brigitte Lavoie, Moncton (Musique). Le jury des Arts autochtones: George Paul, Red Bank (Musique, Métier d'art); Catherine Martin, Halifax, N.-É. (Arts littéraires, Théâtre, Film, Vidéo et juré hors province).

Création-documentation

Métier d'art	
Colleen Lynch, Chamcook	$2,545
Arts littéraires	
Laurence Hutchman, Edmundston	$3,500
Wayne T. Curtis, Miramichi	$7,000
Musique	
Michel Cardin, Moncton	$7,000
Ludmila K. Hussey, Bathurst	$7,000
Motion Ensemble, Fredericton	$4,900
Arts visuels	
Jacques Arseneault, Moncton	$3,000
Joel Boudreau, Moncton	$7,000
Léa Deschamps, Fredericton	$7,000
Richard Flynn, Cambridge Narrows	$7,000
Yvon Gallant, Moncton	$7,000
Jane Gee, Fredericton	$7,000
Suzanne Hill, Saint-Jean	$6,580
Kathy Hooper, Hampton	$7,000
Ghislaine McLaughlin, Melrose	$7,000
Sarah Petite, Fredericton	$2,545
Nancy King-Schofield, Moncton	$7,000
Danse	
Natalie Morin, Moncton	$7,000
Céline Paquet, Moncton	$6,570
Théâtre	
Louise Lemieux, Moncton	$7,000
TOTAL	$120,640

Arts autochtones

Métier d'art contemporain	
Julie Paul, St Mary's	$6,000
Métier d'art traditionnel	
Fran Ward Francis, Red Bank	$4,000
Musique	
Kelly Brown, Fredericton	$3,300
Arts visuels	
Charlie Gaffney, Fredericton	$3,000
Rocky Sappier, Tobique	$4,000
Film et Vidéo	
Martin Sabattis, Kingsclear	$5,700
Théâtre	
Pat Paul, Tobique	$4,000
TOTAL	$30,000

Artistes en début de carrière

Métier d'art	
Natali Caswell, Fredericton	$3,500
Arts littéraires	
Patrick Toner, Saint John	$3,500
Musique	
Jordan Zed, Saint John	$3,500
Dave Lanteigne, Moncton	$3,500
Amber Bishop, Fredericton	$3,500
Les Muses, Moncton	$3,500
Arts visuels	
Christie Hunter, Fredericton	$3,500
Julie Forgues, Moncton	$2,000
Joanne Poirier, Fredericton	$3,500
Carole Deveau, Moncton	$3,500
TOTAL	$33,500

Arts par invitation

Arts littéraires	
Ann Thelma Brennan, Johnvilles	$1,827
Jacques Ouellet, Tracadie-Sheila	$1,210
Musique	
Michel Cardin, Moncton	$2,297
Celtitude, Moncton	$1,665
Stacey Lynn Read, Sackville	$417
TOTAL	$7,416

Prix d'excellence

Pascal-Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires en français	
Antonine Maillet	$5,000
André-Thaddée Bourque et Louise-Manny pour l'excellence en musique	
Wendy Nielsen	$5,000
Prix d'excellence en développement culturel communautaire	
Shirley Bear	$ 5,000
Kjeld-et Erica-Deichmann pour l'excellence dans les métiers d'art	
Brigitte Clavette	$ 5,000
TOTAL	$20,000

Concours du 1er novembre 2001

Le jury qui a évalué les demandes soumises dans le cadre du concours d'octobre a également évalué les candidatures soumises pour les Prix d'excellence et les Prix de la Fondation des arts. Normand Robichaud, Moncton (Développement culturel communautaire) et Catherine Martin, Halifax, N.-É. (Arts autochtones) se sont joints à ce noyau et y ont représenté leur secteur d'activité.

Concours du 1er février 2002

Le jury pour le concours du 1er février: Gretchen Kelbaugh, Quispamsis (Arts littéraires en anglais); Jeannine Landry-Thériault, Bertrand (Arts littéraires en français); Erskine Smith, Victoria, I.-P.-É. (Théâtre et jury hors province); Marie Reine Ulmer, Moncton (Film, Vidéo, Métier d'art, Arts visuels); Paul Daigle, Fredericton (Danse); Michel Cardin, Moncton (Musique).

Prix de la Fondation des arts du N.-B.

Artiste en début de carrière de l'année	
Julien LeBlanc	$3,000
Organisme artistique de l'année	
NB Filmmakers' Cooperative	$3,000
Municipalité des arts	
Ville de Caraquet	$3,000
Philanthropie envers les arts	
Fondation Sheila-Hugh-Mackay (honorifique)	
TOTAL	$9,000

Bourses d'études en art

Métier d'art	
Christopher Harding, Fredericton	$2,500
Allison Mawdsley, Fredericton	$2,500
Aidan Stanley, Seeleys Cove	$2,500
Josephine Turnbull, Fredericton	$2,500
Danse	
Clare Bassett, Nasonworth	$2,500
Julie Duguay, Beresford	$2,500
Aleza Gratian, Moncton	$2,500
Film et Vidéo	
Michelle Thomson, Fredericton	$2,500
Arts littéraires	
Jim Johnson, Northampton	$2,500
Multidisciplinaire	
Gabriel Doucet, Tracadie-Sheila	$2,500
Mélanie LeBlanc, Fox Creek	$2,500
Musique	
André Bourgeois, Dieppe	$2,500
Measha Brueggergosman, F'ton	$2,500
Chantal Chiasson, Riv. à la truite	$1,000
Joel Cormier, Dieppe	$2,500
Katherine Fitch, Riverview	$2,500
Gregory Gallagher, Rothesay	$1,000
Sylvie Gallant, Grande-Digue	$2,500
Cian Horrobin, Saint John	$1,000
Yvonne Kershaw, Hanwell	$1,000
Sandra Lecouteur, Pte Alexandre	$1,000
Denis Melanson, Edmundston	$1,000
Katherine Perry, Fredericton	$1,000
Tan Trao Phi, Moncton	$2,500
Mélanie Roy, Dieppe	$2,500
Théâtre	
Rachel Fancy, Sackville	$2,500
Michelle Girouard, Shediac Cape	$2,500
Aldea Mulhern, Riverview	$2,500
Arts visuels	
Tanya Canam, Fredericton	$2,500
Danielle Hogan, Fredericton	$2,500
TOTAL	$64,500

Artistes en résidence

Métier d'art	
CADNB, Fredericton	$ 5,000
Arts littéraires	
U de Moncton, Moncton	$ 5,500
UNB, Fredericton	$ 11,000
Musique	
Centre for Musical Arts, Fredericton	$10,000
SML, Memramcook	$ 5,500
UNB, Saint John	$10,250
Arts visuels	
GAUM, U de M, Moncton	$ 2,300
Struts Gallery, Sackville	$ 8,350
Théâtre	
Live Bait Theatre, Sackville	$ 7,200
TPA, Caraquet	$ 4,900
TOTAL	$70,000

Les demandes de 1 500 $ et moins soumises dans le cadre du programme Arts par invitation peuvent être approuvées par un comité du Conseil des arts composé du directeur général, d'un membre du conseil d'administration et de l'agent de programme.

Arts par invitation

Arts littéraires	
France Daigle, Moncton	$1,230
Danse	
Lee Saunders, Intervale	$1,500
Arts Visuels	
Yvon Gallant, Moncton	$1,500
Dyane Léger, Moncton	$1,500
Nancy Morin, Moncton	$1,500
TOTAL	$7,230

Présentation

Arts littéraires	
Éditions Ellipse, Fredericton	$14,000
Musique	
Compétition internationale de piano Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst	$ 7,000
Harvest Jazz and Blues Festival, Fredericton	$ 2.500
UNB Music Camp, Fredericton	$ 6,060
Ville de Moncton	$ 7,000
Arts visuels	
Fredericton Arts Alliance	$14,000
New Brunswick Arts Council, Saint John	$14,000
UNB Early Childhood Centre, Fredericton	$ 3,440
TOTAL	$68,000

Concours du
15 mars, 2002

Bâtisseurs artistiques

AAAPNB, Moncton	$ 60,000
AAAPNB/U de M., Moncton	$ 12,500
Myriame El Yamani, Madran	$ 25,000
Festival acadien, Caraquet	$ 40,000
Harvest Jazz and Blues Festival, Fredericton	$ 7,746
Motion Ensemble, Fredericton	$ 12,500
Notable Acts Summer Theatre Festival, Fredericton	$ 40,000
Lee Saunders, Intervale	$ 39,440
Théâtre de l'Escaouette	$ 40,000
The Playhouse, Fredericton	$ 40,000
TOTAL	$317,186

Le jury: Glen Nichols, Moncton (Arts littéraires en anglais); Charles Pelletier, Edmundston (Théâtre et Arts littéraires en français); Roger Cormier, Caraquet (Musique); Stephen E. Scott, Fredericton (Arts visuels) et Diana Moore, Halifax, N.-É. (Danse et jury hors province).

Le Comité des Programmes et Jurys examine les candidatures des artistes proposées comme jurés et soumettent les profils retenus au Conseil des arts pour approbation. Quand les artistes sont appelés à faire partie d'un jury, ils sont sélectionnés à partir de la liste maîtresse de jurés approuvés par le Conseil. En 2001-2002, se sont ajoutés à cette liste pour la discipline artistique des arts littéraires les noms de Len Falkenstein et Daniel Omer LeBlanc, pour le théâtre et la danse s'est ajouté le nom de Paul Daigle, pour le théâtre se sont ajoutés les noms de Len Falkenstein et David Fancy tandis que pour les arts visuels ce sont les noms de Curtis Joseph Collins, Léa Deschamps, Pauline Dugas, Jerry Allan Evans, Julie Forgues, William Forrestall, Theresa Marshall, Cathy Martin et Donald McGraw qui sont venus s'ajouter. Les artistes appelés à siéger sur un jury doivent répondre à un besoin de répartition régionale, culturelle et artistique. Les artistes ne peuvent siéger sur un jury de pairs qu'une fois à tous les trois ans. Les jurys opérant sur une base multidisciplinaire permettent à chaque spécialisation artistique de se manifester fortement.

ÉVÉNEMENTS MARQUANTS DE L'ANNÉE 2001-2002

Artistes en début de carrière

C'est un réel plaisir d'observer la vivacité et la créativité de nos jeunes artistes. En 2001-2002, ils ont soumis 54 demandes triplant le nombre de demandes de l'année précédente pour le programme *Artistes en début de carrière*. Dix-neuf de ces demandes furent recommandées par le jury et les récipiendaires se partagèrent la somme de 63 500 $. De plus, le prix de 3 000 $ pour l'artiste en début de carrière de l'année, décerné pour la première fois par le Conseil avec le concours de la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick, fut attribué à *Julien LeBlanc* de Cocagne, un jeune pianiste et auparavant boursier du CANB.

Création Documentation

Le programme *Création-Documentation* continue d'être une importante source de financement pour les artistes professionnel(le)s du Nouveau-Brunswick. Cette année, ce programme de soutien aux arts est venu en appui à un large évantail de projets comme celui de *Ludmila Knezkova-Hussey* qui composa *Tabula Rasa* avec la subvention attribuée lors du concours d'octobre. Cette pièce pour piano, soprano, orchestre et chœur a été exécutée devant une salle bondée au Centre K.C. Irving de Bathurst en compagnie de l'Orchestre symphonique de Vienne.

Présentation

En l'an 2000, le Conseil des arts créa le programme *Présentation* pour encourager la diffusion des œuvres de nos artistes ici même au N.-B. En 2001-2002, 8 des 21 projets proposés se sont partagés la somme de 68 000 $. C'est ainsi que le *New Brunswick Arts Council*, une association de diffuseurs ayant pignon sur rue à Saint-Jean, bénéficia d'une subvention et présenta la première édition du *NB Festival of the Arts* pendant le congé de la fête du Nouveau-Brunswick mettant en scène plus de 29 artistes de la chanson et des arts visuels.

Arts par invitation

Quand les artistes du Nouveau-Brunswick sont invités à présenter des œuvres à l'extérieur de la province, le Conseil des Arts peut leur venir en aide en défrayant une partie des frais de voyage. Cette année 17 des 20 demandes soumises furent recommandées et des artistes néo-brunswickois se sont rendus en Chine, au Japon, en France de même qu'ailleurs au pays pour donner des prestations, participer à des événements ou encore recevoir des prix. C'est le cas pour *Jacques P. Ouellet* qui s'est rendu en France recevoir le Prix France-Acadie pour son roman, *La revanche du Pékan*.

Artistes en résidence

Le Conseil des arts se réjouit d'appuyer les institutions qui accueillent des artistes désireux de partager leur passion de l'art et d'enrichir la vie culturelle de la province. Des 13 demandes reçues cette année, 10 institutions se partagèrent la somme de 70 000 $. C'est ainsi que la communauté a pu bénéficier de la présence de *Peter Allen* (pianiste, Nouvelle-Écosse.), *Matthias Ostermann* (métier d'art, Allemagne), *Anne Simpson* (auteure, Nouvelle-Écosse), *Tibert* (auteur-compositeur-interprète, France), *Phillipe Soldevilla* (directeur artistique, Québec), *Michael MacDonald* (arts visuels, Nouvelle-Écosse), *John Porter* (arts visuels, Ontario), et *Shary Boyle* (arts visuels, Ontario). Le programme *Artiste en résidence* a également permis à l'Université de Moncton d'accueillir l'auteur *Gérald LeBlanc*, la Galerie d'art de l'Université de Moncton d'accueillir l'artiste visuel *Sébastien Roy*, l'Université du Nouveau-Brunswick campus de Saint-Jean d'accueillir le *Saint John String Quartet*, et finalement le Live Bait Theatre de Sackville d'accueillir la dramaturge de Fredericton, *Jenny Munday*.

Arts autochtones

Le plan d'action stratégique 2000-2003 du Conseil des arts fait des arts autochtones une priorité et c'est avec grande satisfaction que l'on a vu en novembre 2001 le premier jury évaluer les 12 demandes du premier concours dont 7 furent recommandées dans 5 disciplines pour des artistes vivant dans les Premières Nations Tobique, St. Mary's, Red Bank, Kingsclear et à Fredericton. Au cours de l'année, parmi plusieurs expositions d'arts autochtones particulièrement bien réussies, figurent celles de Fran Ward Francis, un membre du Conseil des arts, et de Edward 'Ned' Bear toutes deux présentées dans une grande exposition au ABEC à Saint-Jean. Le prix d'excellence décerné à Shirley Bear en reconnaissance du travail effectué en développement culturel communautaire a

conclu une année couronnée de succès pour les arts autochtones au Nouveau-Brunswick.

Bâtisseurs artistiques

Le programme *Bâtisseurs artistiques* fut lancé en janvier après une série de consultations publiques tenues à Tracadie, Moncton, Fredericton et Saint-Jean. L'objectif de ce projet spécial d'une durée de deux ans consiste à procurer des fonds pour des projets innovateurs qui rehausseront le profil des arts et contribueront à faire reconnaître le Nouveau-Brunswick comme un centre d'excellence pour les arts. Ce programme offre des fonds uniques pour renforcir les infrastructures culturelles, développer de nouveaux auditoires et établir des réseaux d'échanges entre les communautés culturelles de la province. Le premier des quatre concours se terminait le 15 mars 2002 et 64 requérants ont déposé des demandes pour 2 835 815 $. Après évaluation, le jury a attribué 317 186 $ à 10 projets nouveaux mis de l'avant par des organismes artistiques et des artistes créant ainsi des débouchés dans plusieurs régions de la province. Le Conseil des arts est heureux de venir en appui à deux projets d'infrastructure importants de la région de Moncton dont l'un pour le Théâtre de l'Escaouette qui lui permettra de se doter d'un nouvel espace théâtre et l'autre pour Lee Saunders d'Intervale qui développera une toute nouvelle création de calibre international. La très forte concurrence pour obtenir des fonds sous ce programme laisse poindre le pouvoir créateur de nos artistes qui nous l'espérons s'épanouira davantage au cours des années à venir.

Bourses d'études en art

Les bourses d'études ont été pour quelque chose dans les carrières jeunes et fulgurantes de deux artistes du Nouveau-Brunswick soit *Measha Brueggergosman* et *Jasper Wood*. Ce programme chaudement disputé et unique au Nouveau-Brunswick offre un soutien tant aux artistes de niveau post-secondaire et post-universitaire qu'aux étudiants du Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick, des universités de Moncton, de Mount Allison et du Nouveau-Brunswick. Les bourses cette année aideront de jeunes artistes à poursuivre des études dans des institutions reconnues telle que l'École nationale de théâtre à Montréal, l'École nationale de ballet à Toronto et le Nova Scotia School of Arts and Design à Halifax. En 2001-2002, le nombre de demandes de bourses d'études en art s'est accru de 49%, passant de 49 demandes l'année dernière à 73 cette année. Pour la toute première fois, le programme offrait un volet pour le perfectionnement professionnel. Trois requérants se sont prévalus de ce volet et les trois se virent attribuer une bourse.

Sessions d'information

En plus des consultations publiques tenues pour le programme *Bâtisseurs artistiques*, les agents de programmes ont livré en 2001-2002 des sessions d'information sur tous les programmes du Conseil des arts à Campbellton, au Mount Allison University à Sackville, à l'Université de Moncton, campus de Moncton et au Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick à Fredericton. D'autres sesssions d'information ont également été livrées de concert avec le Conseil des arts du Canada à Fredericton et à Saint-Jean. Il est certain que ces sessions d'information tout comme le gala des prix d'excellence ont contribué à faire connaître les programmes du Conseil des arts et ont généré une augmentation dans le nombre de demandes sur l'ensemble des programmes.

En mémoire

L'année écoulée a retenu sur son passage trois artistes bien connus au Nouveau-Brunswick. Nel Oudemans (1918-2002) était une artiste du textile qui a joué un rôle prépondérant dans l'établissement d'une culture forte en beaux-arts dans la région de Fredericton. Pour garder sa mémoire vivante, la famille Oudemans a mis sur pied un fonds de bourse. Chaque année, le jury chargé d'évaluer les demandes de bourses d'études en art décernera cette bourse à un étudiant méritant. Nérée Degrâce (1921-2002) était un éminent peintre acadien de Shippagan dont on se souviendra pour les couleurs et sa perception de la vie telle que vécue autrefois dans la Péninsule Acadienne. Janis Kalnins (1904-2001) était une perle de la musique et une personnalité dans son pays d'origine, Latvia. Il a maintenu des normes très élevées en interprétation de la musique tout au long de ses années d'enseignement au Nouveau-Brunswick et comme chef d'orchestre. L'ambassadeur du Canada a lu pour nous un message d'appréciation lors d'un concert dédié à sa mémoire au Théâtre national à Riga.

RAPPORT FINANCIER 2001-2002

Rapport de vérification

Au conseil d'administration du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick,

J'ai vérifié le bilan du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2002 ainsi que les états des résultats d'exploitation et de l'évolution de l'encaisse pour ladite période. Les présents états financiers relèvent de la direction de l'organisme. Ma tâche est d'exprimer une opinion sur ces états financiers fondée sur ma vérification.

J'ai effectué ma vérification selon les normes de vérification généralement reconnues qui exigent que je planifie et effectue une vérification pour obtenir des garanties raisonnables que les états financiers ne comprennent pas d'inexactitudes importantes. Une vérification comprend l'examen, par sondage, des preuves justifiant les montants et l'information présentés dans les états financiers. Elle comporte aussi l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations faites par la direction ainsi que l'évaluation de la présentation générale des états financiers.

J'estime, sauf pour le rapport susmentionné, que les états financiers soumis traduisent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'organisme au 31 mars 2002 et les résultats d'exploitation et l'évolution de l'encaisse pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Sandra Brewer, CGA

ÉTATS FINANCIERS

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
Bilan
pour la période terminée le 31 mars 2002

	2002	2001
ACTIF		
À Court Terme		
Petite caisse	$ 521	$ 499
Banque	$474,776	$ (8,781)
Investissements	$278,231	$490,351
TVH à recevoir	$ 19,983	$ 8,389
Dépenses payées d'avance	$ 45,133	$ -
Comptes à recevoir	$ 58,416	$ -
Total des actifs	**$877,060**	**$490,458**
PASSIF		
À Court Terme		
Comptes fournisseurs et charges à payer	$ 92,704	$ 30,227
Retenues pour employés à payer	$ -	$ 3,753
Revenus reportés	$ 50,230	$ -
Total des passifs à court terme	**$142,934**	**$ 33,980**
SUBVENTIONS À VERSER	**$670,649**	$382,343
SOLDE DU FONDS		
Non restreint	$ 63,477	$ 74,135
Total des passifs, des subventions à verser et du solde du fonds	**$877,060**	**$490,458**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
États des résultats d'exploitation pour la période terminée le 31 mars 2002

	2002	2001
REVENUS		
Financement gouvernemental	$1,512,595	$ 988,100
Prix d'excellence	$ 18,581	$ -
Intérêts créditeurs	$ 14,574	$ 16,265
Subventions recouvrées	$ 36,205	$ -
Total des revenus	$1,581,955	$1,004,365
DÉPENSES		
Immobilisations	$ 26,010	$ 19,439
Frais de démarrage	$ 895	$ 27,424
Salaires et avantages sociaux	$ 162,591	$ 115,756
Administration	$ 82,663	$ 49,262
Dépenses du Conseil et des comités	$ 41,903	$ 55,234
Dépenses des jurys	$ 44,048	$ 42,011
Projets spéciaux	$ 112,587	$ -
Cérémonie des Prix d'excellence	$ 19,055	$ -
Bourses et subventions	$1,102,861	$ 641,106
Total des dépenses	$1,592,613	$ 950,232
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	**$ (10,658)**	**$ 54,133**
SOLDE D'OUVERTURE	**$ 74,135**	**$ 20,002**
SOLDE DE CLÔTURE	**$ 63,477**	**$ 74,135**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
État de l'évolution de l'encaisse pour la période terminée le 31 mars 2002

	2002	2001
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les dépenses	$(10,658)	$ 54,133
Ajout:		
Changements au fonds de roulement hors caisse	$ (6,189)	$ 5,016
Subventions à verser	$288,306	$382,343
NET À PAYER PRÉVU DANS LES ACTIVITÉS D'EXPLOITATION	**$271,459**	**$441,492**
NET À PAYER PRÉVU DANS LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	$ -	$ -
Augmentation du montant net à payer	$271,459	$441,492
Encaisse au début de l'année	$482,069	$ 40,577
ENCAISSE À LA FIN DE L'ANNÉE	**$753,528**	**$482,069**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick Notes afférentes aux états financiers pour la période terminée le 31 mars 2002

1. Généralités

L'organisme sans but lucratif était une division du gouvernement du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. Il est alors devenu une entité indépendante. Il a pour but d'offrir des subventions et des bourses aux personnes et organismes admissibles afin de leur permettre d'exécuter diverses fonctions artistiques.

2. Conventions comptables importantes

Les états financiers ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus et en tenant compte des conventions comptables suivantes:

Immobilisations **-** Les immobilisations sont imputées à l'exercise.

Comptabilisation d'un revenu **-** Un revenu est comptabilisé lorsqu'un versement est retiré des fonds reçus pour les programmes. Au fur et à mesure que les subventions sont attribuées, les sommes versées sont déduites des subventions à payer et ajoutées au revenu. Les revenus pour une activité spécifique sont imputés à la période de l'activité. (Voir revenus reportés)

3. Immobilisations

Les immobilisations suivantes ont été imputées à l'exercice: 26 010 $ (Équipement de bureau: 16 098 $ et Logiciels: 9 912 $).

4. Versements

L'organisme sans but lucratif est entièrement financé par le gouvernement. Les versements sont basés sur les budgets soumis au gouvernement.

5. Engagements

L'organisme sans but lucratif s'est engagé à remettre les subventions et les bourses qui ont été déterminées et autorisées avant le 31 décembre 1999, date où le Conseil des arts est devenu autonome, ainsi que les engagements pris au cours des années subséquentes. Ces engagements sont:

Subventions à verser	**31 mars, 2002**
1997- 1999	$ 5,745
1999 - 2000	$ 30,940
Bourses d'études-février 2000	$ 1,300
Artistes résidents-février 2000	$ 8,930
Création-Documentation-avril 2000	$ 5,313
Artistes en début de carrière-avril 2000	$ 3,400
Excellence-octobre 2000	$ 5,000
Arts sur Invitation 2000-2001	$ 2,299
Artistes résidents-février. 2001	$ 33,200
Présentation-février 2001	$ 3,700
Création-Documentation-avril 2001	$ 14,000
Artistes en début de carrière-avril 2001	$ 2,100
Arts autochtones-octobre 2001	$ 1,290
Création-Documentation-octobre 2001	$ 19,177
Prix de la Fondation des arts-novembre 2001	$ 9,000
Artistes résidents-février 2002	$ 70,000
Bâtisseurs artistiques-mars 2002	$317,186
Arts sur invitation 2001-2002	$ 5,569
Bourses d'études-février 2002	$ 64,500
Présentation-février 2002	$ 68,000
Total des subventions à verser	**$670,649**

6. Revenus reportés

Revenus reportés sont les montants reçus pour la conférence *Espace culturel Atlantique* qui se tiendra en mai 2002. Ces revenus représentent 50 230 $ (Gouvernement 48 000 $ et Inscriptions 2 230 $.

7. Dépenses payées d'avance

Les dépenses payées d'avance sont des dépenses reliées à la conférence *Espace culturel Atlantique* qui se tiendra en mai 2002.

Ci-dessus, l'Orchestre symphonique de Vienne qui a accompagné Ludmila Knezkova-Hussey lors de sa performance pendant la Compétition internationale de piano Ludmila Knezkova-Hussey. Cet événement a lieu tous les deux ans à Bathurst et constitue l'un des événements artistiques les plus importants organisés sur le territoire du Nouveau-Brunswick. En 2001, Ludmila a reçu une subvention à la création du Conseil des arts.

MEMBRES DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Ci-dessus, de gauche à droite, 1ère rangée: Peter D. Smith, Suzanne Hill, Richard Hornsby, Aline Saintonge, Fran Ward Francis, Jeanne Farrah, Michel Leblanc, Bettie Arseneault; *2e rangée*: Jean-Marc Lafontaine, Mark Kristmanson, Claude LeBouthillier, Virgil Hammock, Elvy Robichaud, et Christian Whalen; (*ci-contre*) Vicky Lentz qui s'est jointe au CANB que plus tard en janvier 2002.

Richard Hornsby

PRÉSIDENT du Conseil des arts, Richard est un musicien qui joue plusieurs instruments mais surtout ceux de la famille des clarinettes et des saxophones. Diplômé des universités de Toronto et d'Indiana, il détient des diplômes en performance, littérature, éducation et direction musicale. Il a joué avec plusieurs orchestres symphoniques dont celui de Toronto, du Centre national des arts, de l'Indiana et de Hamilton. Il a été membre du Canadian Saxophone Quintet, a participé au New Music Concerts et à plusieurs enregistrements à CBC. Il a été professeur au Conservatoire royal de musique, à l'Université St-Francis Xavier et il est présentement directeur musical à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Peter D. Smith

1er VICE-PRÉSIDENT du Conseil des arts, Peter demeure à Saint-Jean, (N.-B.). Il est le directeur du théâre Imperial. Il est un éclairagiste de théâtre et de danse ayant plus de 100 productions à son compte au Canada. Il est récipiendaire du prix Dora Mavor Moore pour son éclairage exceptionnel. Il a été présentateur, administrateur et gérant de production au Persephone Theatre à Saskatoon, gérant de production et des finances au Magnus Theatre de Thunder Bay, directeur technique au Toronto Free Theatre et éclairagiste en chef au Centaur Theatre à Montréal.

Bettie Arseneault

2e VICE PRÉSIDENTE du Conseil des arts, Bettie est native de Charlo, (N.-B.). Elle a fondé la maison de production *Femmes en Focus Inc.* où elle produit depuis des documentaires vidéo. En 1984, elle réalise *Bateau bleu, maison verte* qui lui vaut des prix au Canada et en Suisse. Par la suite, elle dirige et agit en tant que consultante en cinématographie pour le compte d'organismes internationaux. À plusieurs reprises, elle siègera sur le jury du Conseil des arts du Canada. En 1996, elle réalise son second film avec l'Office National du Film, *De retour pour de bon* suivi de *Fripes de choix-guenilles de roi*.

Michel LeBlanc

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER du Conseil des arts, Michel demeure à Caraquet, (N.-B.) Il est consultant pour les programmes du Ministère de la formation et du développement de l'emploi de la province du Nouveau-Brunswick. Auparavant, il a opéré le Save-Easy de Caraquet, un supermarché d'alimentation. Il a fréquenté l'Université du Nouveau-Brunswick d'où il détient un baccalauréat en administration des affaires. Il est trésorier de la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick, un membre très actif au niveau de sa communauté, le président de la Commission d'Expansion Économique de la Péninsule en plus de siéger sur plusieurs conseils d'administration.

Jeanne Farrah

Jeanne demeure à Dieppe, (N.-B.). Elle est diplômée de l'Université de Moncton d'où elle détient une maîtrise en administration publique. Pendant dix ans, elle a oeuvré à titre de directrice générale pour l'*Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick* où elle a vu à la publication de *CultureRoutes* et du *Répertoire des artistes* de même qu'à l'organisation du *Gala des Prix Éloizes*. Depuis peu, elle offre des services de consultation à différents organismes dans le secteur des arts et de l'environnement.

Virgil Hammock

Virgil habite à Sackville, (N.-B.). Il est artiste, critique d'art et professeur d'art plastique à l'Université Mount Allison depuis 1975. Il est l'auteur de nombreux articles de journaux et de revues tant canadiens qu'étrangers. Il est co-auteur de: *16 Quebec Painters in Their Milieu 1978, Pol Mara 1990, Herman Muys et Monique Maylart 1992, Jacky DeMaeyer 1993, Edward Leibovitz 1994, Paul Smolder 1994, Juan Kiti 1995, Cesar Bailleux 1996, Liberal Education and the Small University in Canada 1996, Daisy Wilford 1997, Marijan Kolesar 1999* et plus encore. Il est conseiller municipal de sa ville et membre de la Fondation des arts du Nouveau-Brunswick.

Suzanne Hill

Suzanne habite à Rothesay, (N.-B.). Elle est très active comme artiste professionnelle et comme consultante en éducaton de l'art. Diplômée des universités Mount Allison et McGill, elle expose ses travaux en Atlantique et ailleurs. Ses oeuvres figurent dans ces collections: la Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick, l'Université du Nouveau-Brunswick, la Galerie Beaverbrook et l'Université du Maine. Elle détient le prix Strathbutler et exposera bientôt ses travaux avec ceux des derniers cinq récipiendaires de ce prix prestigieux. Expositions récentes: 2001 Tightrope, Peter Buckland Gallery; 3 New Brunswick Artists, Merida, Mexico.

Jean-Marc Lafontaine

Jean-Marc est un homme d'affaires qui demeure à Edmundston, (N.-B.). Depuis 1953, il est le président directeur des Chemises J.M.L. Shirts Inc. Il a fait partie de plusieurs organismes de bienfaisance et a été directeur entre autres d'Incutec, de l'Hôpital régional d'Edmundston et de la Commission industrielle du Nord-Ouest. En 1986, on lui décerne le prix de l'Entrepreneur de l'année pour la région du Nord-Ouest. Il fait partie du Who's Who in Canadian Business depuis 1990. Il parraine actuellement la campagne de financement pour le Fortin du Petit-Sault et est un gouverneur de l'Hôpital régional d'Edmundston.

Claude LeBouthillier

Claude est natif de Bas-Caraquet, (N.-B.). Il a publié six romans et un recueil de poésie. Il a gagné le prix *France-Acadie* et le prix *Champlain* pour *Le feu du mauvais temps* qui raconte la déportation des Acadiens, le prix *Éloizes* 1999 pour *Le borgo de l'Écumeuse* et, en 2000, le prix Pascal Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires en français. Il fut président de la Commission du droit du prêt public qui a pour mandat de compenser les auteurs pour l'utilisation de leurs oeuvres dans les bibliothèques canadiennes. Il est membre du *Regroupement littéraire des écrivains acadiens.*

Vicky Lentz

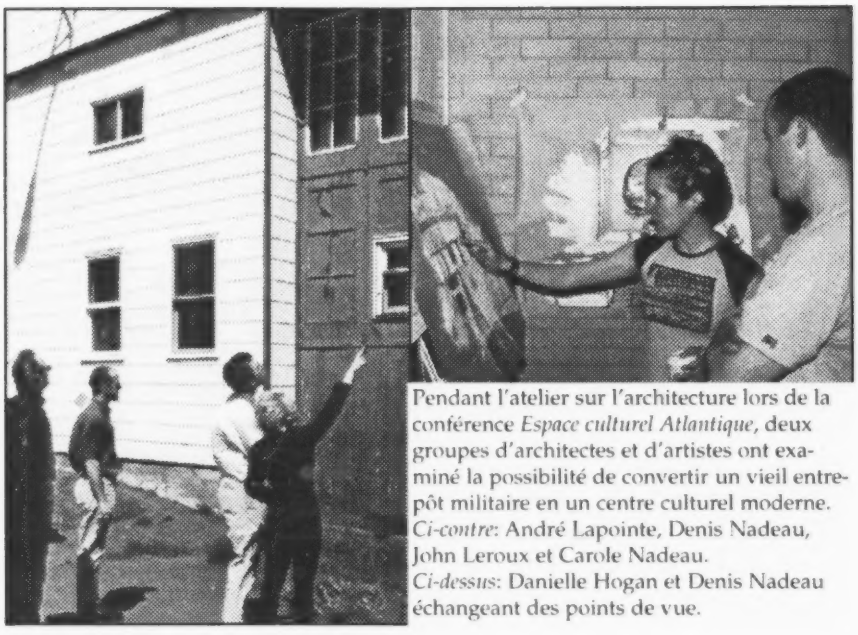
Vicky est une artiste peintre vivant au Madawaska. Venue s'établir dans cette région après avoir complété des études à l'Université de Toronto ainsi qu'un bref séjour dans la Gendarmerie Royale du Canada, elle consacre depuis 1992 la majeure partie de son temps à la peinture et à l'enseignement de l'art. Les paysages et la nature qu'elle peint sont ceux qu'elle découvre au cours de ses voyages au Nouveau-Brunswick, au Québec en Ontario de même qu'ailleurs au pays. Ses tableaux sont exposés de façon courante dans les galeries de l'Est du Canada.

Christian Whalen

Christian est natif de Fredericton et finissant des universités Carleton, UNB et Strasbourg III. Il travailla au sein de la cour fédérale du Canada et fut admis membre du barreau en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Il a obtenu son diplôme d'études approfondies en droit international à Strasbourg en tant que boursier de la Fondation du droit du N.-B. et du gouvernement français. Il est présentement conseiller juridique par intérim pour la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick. Il fut le fondateur et directeur de la série artistique *Clair de lune* de 1994 à 1999 et assista à la renaissance du chapître de Fredericton des *Jeunesses musicales du Canada.*

Fran Ward Francis

Fran Ward Francis est une artiste visuelle de la communauté autochtone Metepenagiag (Red Bank). Elle détient un Baccalauréat en arts autochtones du Saskatchewan Indian Federated College à Regina et poursuit ses études envers un deuxième Baccalauréat en beaux-arts. Elle détient un certificat en production et design multimédia. Elle a exposé ses travaux dans plusieurs provinces, a enseigné au Saskatchewan Indian Federated College, a travaillé comme recherchiste au Indian Fine Arts Centre à Ottawa, comme enseignante en beaux-arts et comme coordinatrice de festivals.



Pendant l'atelier sur l'architecture lors de la conférence *Espace culturel Atlantique*, deux groupes d'architectes et d'artistes ont examiné la possibilité de convertir un vieil entrepôt militaire en un centre culturel moderne.
Ci-contre: André Lapointe, Denis Nadeau, John Leroux et Carole Nadeau.
Ci-dessus: Danielle Hogan et Denis Nadeau échangeant des points de vue.

Ce document a été préparé par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
634, rue Queen, Suite 300
Fredericton,(N.-B.)
E3B 1C2

Téléphone: (506) 460-5888
Télécopieur: (506) 460-5880
Sans Frais: 1-866-460-ARTS
Courriel: nbabcanb@artsnb.ca
Site internet: www.artsnb.ca